

الْمُنْتَخَبُ

في تفسير القرآن الكريم

باللغتين
العربية و الروسية

ترجمة

الأستاذ الدكتور
عبد السلام هادي
أستاذ الأدب الروسي
بكلية الآلسن - جامعة عين شمس

الأستاذة الدكتورة
سعيدة محمد عفيفي
أستاذة اللغة الروسية
بكلية الآلسن - جامعة عين شمس

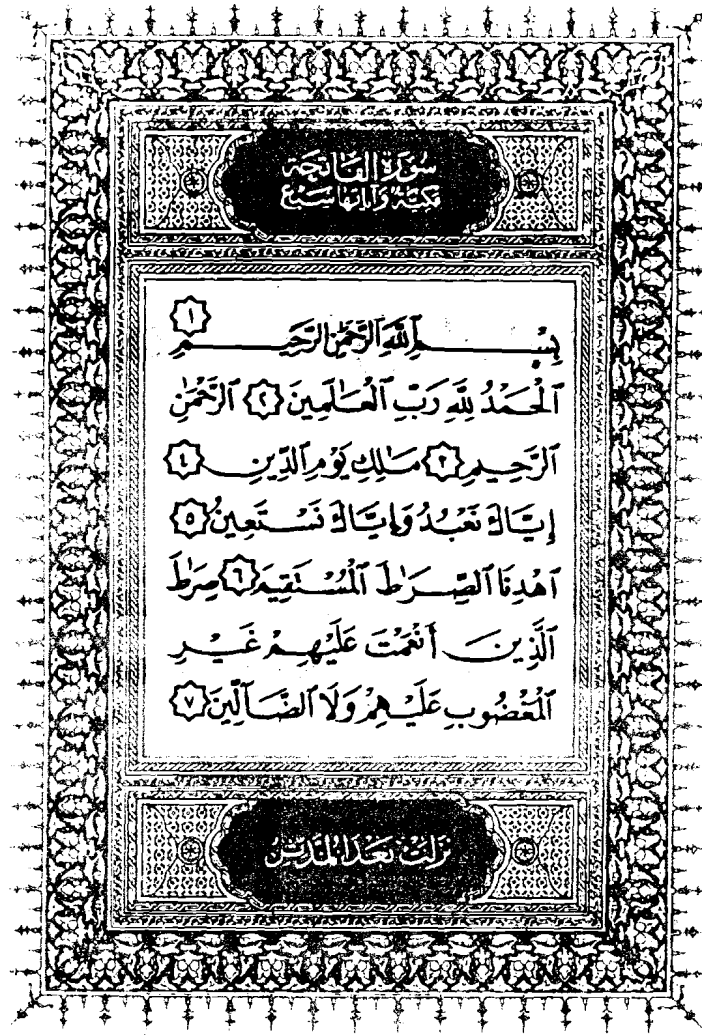
مراجعة عامة
أ.د. / الفؤاد محمد خروف
أستاذ بجامعة الإسكندرية الحكومية بطشقة

АЛЬ-МУНТАХАБ **фи Тафсир аль-Кур'ан аль-Карим**

**Толкование Священного Корана
на арабском и русском языках**

**Перевели с арабского языка
д-р Сумайя Мухаммад Афифи
и
д-р Абдель Салям эль-Манси**

**Под редакцией
д-ра Ходжаевой Р.У.**



هذه السورة مكية ، نزلت في مكة قبل الهجرة ، وسميت الفاتحة لأنها أولى السور في ترتيب المصحف الشريف ، وهي أول سورة نزلت بتمامها ، وهي تشتمل على مجمل مافي القرآن ، وكأنها إجمال يحلو بعده التفصيل .

ومقاصد القرآن هي : بيان التوحيد ، وبيان الوعد والبشرى للمؤمن المحسن ، وبيان الوعيد والإنذار للكافر والمسيء ، وبيان العبادة ، وبيان طريق السعادة في الدنيا والآخرة ، وقصص الذين أطاعوا الله ففازوا ، وقصص الذين عصوه فخابوا .

والفاتحة تشتمل بطريق الإيجاز والإشارة على هذه المقاصد ، ولذلك سميت « أم الكتاب » .

(1) Сура АЛЬ - ФАТИХА
(Мекканская сура)
ОТКРЫВАЮЩАЯ КНИГУ

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

Эта сура мекканского происхождения. Она была ниспослана пророку Мухаммаду - да благословит его Аллах и приветствует! - до хиджры. Сура состоит из 7 аятов.

Она называется "Открывающая Книгу" ("аль- Фатиха"), потому что это первая сура по порядку расположения в Благородном Коране и первая сура, ниспосланная полностью.

В этой суре говорится о совокупности идей и общем значении Корана, который подтверждает единобожие, является благой вестью для верующих, предупреждает о наказании неверующих и грешников, указывает на необходимость поклонения Господу, на путь к счастью в настоящей и будущей жизни и рассказывает о тех, которые повиновались Аллаху и обрели блаженство, и о тех, которые не повиновались Ему и оказались в убытке, и поэтому эта сура называется "Мать Книги".

١ - نبتدىء باسم الله الذى لا معبود بحق سواه ، والمتصف بكل كمال ، المنزه عن كل نقص ، وهو صاحب الرحمة الذى يفيض بالنعم جليلها ودقيقها ، عامها وخاصها ، وهو المتصف بصفة الرحمة الدائمة .

٢ - الشاء الجميل بكل أنواعه وعلى كل حال لله وحده ، ونشئ عليه الشاء كله لأنه منشئ المخلوقات والقائم عليها .

٣ - وهو صاحب الرحمة الدائمة ومصدرها ، يتعمم بكل النعم صغيرها وكبيرها .

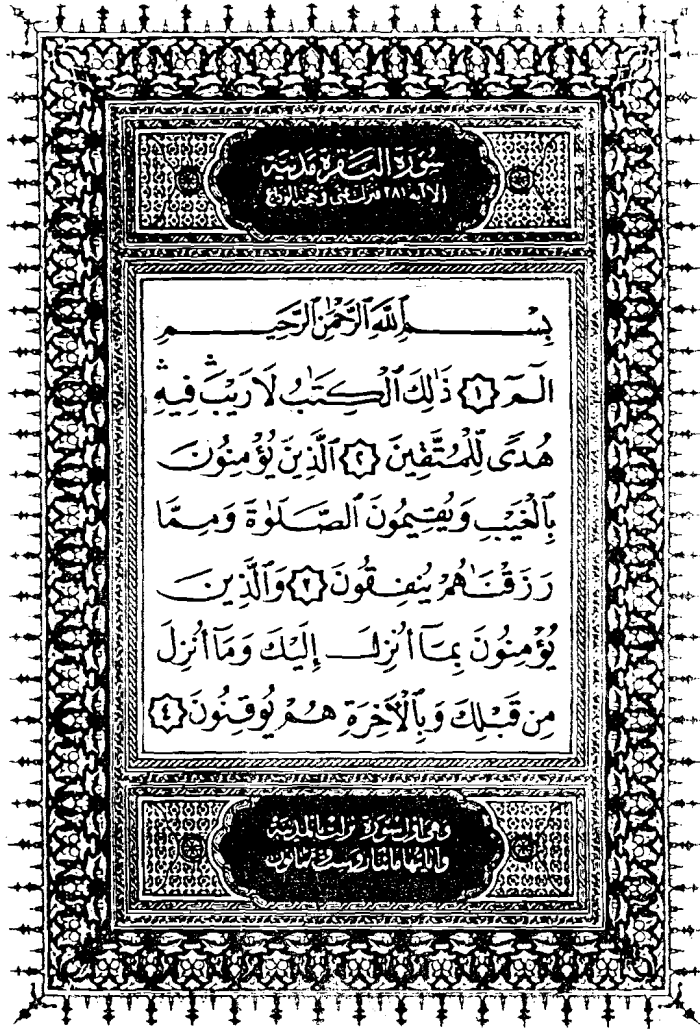
٤ - وهو - وحده - المالك ليوم الجزاء والحساب - وهو يوم القيامة - يتصرف فيه لا يشاركه أحد فى التصرف ولو فى الظاهر .

٥ - لا نعبد إلا إياك ، ولا نطلب المعونة إلا منك .

٦ - نسألك أن توفقنا إلى طريق الحق والخير والسعادة .

٧ - وهو طريق عبادك الذين وفقهم إلى الإيمان بك ، ووهبت لهم نعمتى الهداية والرضا ، لا طريق الذين استحقوا غضبك وضلوا عن طريق الحق والخير لأنهم أعرضوا عن الإيمان بك والإذعان لهديك .

1. Сура начинается именем Аллаха Единого, Совершенного, Всемогущего, Безупречного. Он - Милостивый, Податель Блага (великого и малого, общего и частного) и вечно Милосердный.
2. Все виды прекраснейшей хвалы Аллаху Единому за всё, что Он предопределил для Своих рабов! Вся слава Аллаху - Творцу и Господу обитателей миров!
3. Аллах - Всемиловит. Он один - Источник Милосердия и Податель всякого Блага (великого и малого).
4. Аллах один - Властелин Судного дня - Дня расчёта и воздаяния. И никто, кроме Него, не властен ни над чем в этот День.
5. Тебе одному мы поклоняемся и лишь к Тебе о помощи взываем:
6. "Веди нас прямым путём истины, блага и счастья,
7. путём Твоих рабов, которых Ты наставил на веру в Тебя и которым Ты оказал Свою милость, направив их на прямой путь и оказав им Своё благоволение, но не тех, которые вызвали Твой гнев и сбились с пути истины и блага, отклонясь от веры в Тебя и не повинуюсь Тебе".



هذه السورة مدنية نزلت بالمدينة بعد الهجرة ، وهي أطول سورة في القرآن الكريم حسب ترتيب المصحف ، وقد ابتدأت هذه السورة بتفصيل ما انتهت إليه سورة الفاتحة ، فقد ذكرت أن القرآن هو مصدر الهدى ، وذكرت الذين أنعم الله عليهم بالرضا ، والذين غضب عليهم من الكفار والمنافقين .

وقد تحدثت السورة عن صدق القرآن ، وأن دعوته حق لا ريب فيها ، ثم تحدثت عن أصناف الناس الثلاثة : المؤمنين ، والكافرين والمنافقين ، وعن الدعوة إلى عبادة الله — وحده — ، وعن إنذار الكافرين وتبشير المؤمنين ، ثم خصت بنى إسرائيل بالدعوة والمراجعة ، وجاء فيها تذكيرهم بأيام الله وبمخادثهم مع موسى — عليه السلام — وتذكيرهم كذلك بإبراهيم وإسماعيل وبنائهما الكعبة ، واستغرق ذلك نحو نصف السورة ، وتخلله حديث موجه إلى المؤمنين للاعتبار بما حدث لليهود والنصارى .

(2) АЛЬ - БАКАРА
(Мединская сура)
КОРОВА

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

Эта сура мединского происхождения и состоит из 286 аятов. Она была ниспослана Мухаммаду - да благословит его Аллах и приветствует! - после хиджры в Медину. Сура "аль - Бакара" - самая длинная сура Корана по порядку расположения сур в нём.

Эта сура начинается с подробного разъяснения мыслей, содержащихся в конце суры "аль-Фатиха".

Она подчёркивает, что Коран является руководством, посланным Аллахом для богобоязненных. В ней рассказывается о верующих, которым Аллах даровал Своё благоволение, и о неверных и лицемерах, вызвавших на себя гнев Аллаха. В данной суре указывается на истину Корана, на его истинный призыв к благочестию и на то, что люди делятся на три категории: на тех, которые истинно верят в Аллаха, на тех, которые не признают Аллаха, и лицемеров. Сура призывает людей поклоняться только Аллаху одному, содержит предупреждение неверующим и благую весть для верующих.

Сура "аль - Бакара" рассказывает о сынах Исраила (Израиля), напоминает им о днях милости Аллаха к ним, о временах Мусы (Моисея) - мир ему! - и о наполненной удивительными событиями истории сынов Исраила с ним.

Почти половина суры посвящена напоминанию сынам Исраила об усилиях Ибрахима (Авраама) и Исмаила построить Каабу.

Такого типа рассказы используются в качестве назидания и совета верующим, чтобы они думали перед тем, как действовать, принимая как поучительный урок то, что случилось с иудеями и христианами. В суре содержится обращение к людям Корана, указывается на общее между

وانتقل الحديث إلى خطاب أهل القرآن بذكر ما هو مشترك بين قوم موسى وقوم محمد من فضل إبراهيم وهديته ونسبه ، وبذكر مسألة القبلة ونحوها .

ثم جاء الحديث عن التوحيد والتذكير بآيات الله الدالة عليه ، وجاء الحديث عن الشرك ، وعن المحرمات من الطعام ، وأن التحريم والتحليل من حق الله وحده .

وتعرضت السورة لبيان أصول البر . وذكر بعض أحكام الصيام والوصية وأكل أموال الناس بالباطل ، والقصاص والقتال والحج والخمر والميسر والنكاح والطلاق والرضاع والعدة وغيرها ، كما تعرضت للحديث عن العقائد العامة كالرسالة والتوحيد والبعث ، وتحدثت عن الإنفاق والربا والتجارة وكتابة الدين ، ثم ختمت السورة بدعاء من المؤمنين لربهم أن ينصرهم ويؤيدهم .

وقد تضمنت هذه السورة عدة قواعد منها :

أن اتباع سبيل الله وإقامة دينه هما الموجبان للسعادة في الدنيا والآخرة ، وأنه لا يليق بعاقل أن يدعو إلى البر والفضيلة وينسى نفسه ، وأنه يجب إثارة الخير على الشر ، وترجيح الأعلى على الأدنى .

وأن أصول الدين ثلاثة ، وهي : الإيمان بالله ، والإيمان بالبعث ، والعمل الصالح .

وأن الجزاء يكون على الإيمان والعمل معا ، وأن شرط الإيمان هو : الإذعان للنفسى والتسليم القلبي لكل ما جاء به الرسول ، وأن غير المسلمين لن يرضوا عن المسلمين حتى يتبع المسلمون دين هؤلاء ..

народом Мусы и народом Мухаммада благодаря Ибрахиму (его руководству и потомству) и рассказывается о Кибле.

В этой суре говорится о единобожии и о знамениях Аллаха, подтверждающих это, о многобожии, о запрещённой пище и о том, что запрещать и разрешать может только Аллах.

В ней разъясняется что такое благочестие, а также содержатся наставления Аллаха относительно поста, завещания, приобретения имущества людей обманным путём, возмездия, сражения на пути Аллаха, паломничества (хаджжа), малого паломничества (умры), вина, майсира (азартных игр), брака и развода, установления жёнам срока после развода, в течение которого они не могут выйти замуж за другого человека, кормления ребёнка матерью, расхода денег, торговли, долговых расписок, ростовщичества, долгов и т.п. В суре говорится также о вероучении, единобожии и воскресении - всё это ясно изложено в суре, чтобы направить человека на истинный путь и научить правильно вести свои дела. Сура заканчивается мольбой верующих, обращённой к Аллаху, поддержать их и помочь им против народа неверного.

Сура содержит ряд назиданий: следование прямым путём Аллаха и его религии ведёт к счастью в настоящей и в будущей жизни; не следует разумному человеку, призывая других к благочестию и благодеянию, самому уклоняться от этого; добро предпочтительно, а зло недопустимо.

Сура "аль- Бакара" ясно указывает на то, что религия основана на трёх постулатах: безусловное признание Аллаха, истинная вера в День воскресения и Суд и благодеяния.

Воздаяние даётся за веру и деяния. Условие истинной веры - полное и смиренное повиновение души и сердца всему, что ниспослано пророку. В суре говорится о том, что немусульмане до тех пор будут недовольны мусульманами, пока мусульмане не последуют за их религией.

وأن الولاية العامة الشرعية يجب أن تكون لأهل الإيمان والعدل ، لا لأهل الكفر والظلم .
وأن الإيمان بدين الله كما أنزله يستلزم الوحدة والاتفاق ، وأن ترك الاهتداء بذلك يورث
الاختلاف والشقاق ، وأن تحقيق الأمور الجليلة يستعان عليه بالصبر والصلاة ، وأن التقليد الأعمى
باطل يؤدي إلى الجهالة والعصية ، وأن الله أحل لعباده الطيبات من الطعام ، وحرم أشياء خبيثة
محدودة ، ولا يجوز لغير الله أن يحل أو يحرم ، وأن المحرمات تباح للمضطر لأن الضرورات
تبيح المحظورات وتقدر الضرورة بقدرها ، وأن الدين مبني على اليسر ورفع الحرج ، فالله لا يكلف
نفسا إلا وسعها ، ولا يأمر عباده إلا بما يطيقون . وأن إلقاء النفس إلى التهلكة حرام لا يجوز ،
وأن الأشياء تطلب بأسبابها ووسائلها المؤدية إليها ، وأن الإكراه في الدين ممنوع ، وأن القتال
مشروع في الإسلام للدفاع ، ولتأمين حرية الدين ، وتأمين سيادة الإسلام في مجتمعه ، وأن
للمسلم أن يطلب حظه من الدنيا ، كما يؤدي واجبه نحو الآخرة ، وأن سد الذرائع وتقرير المصالح
من مقاصد الشريعة ، وأن الإيمان والصبر سببان لنصرة القلة العادلة على الكثرة الباغية ، وأن
أكل أموال الناس بالباطل حرام ، وأن الإنسان مجزى بعمله لا بعمل غيره ، وأن حكمة التشريع
يدركها العقل السليم لما فيها من الحق والعدل ومصالح العباد .

Опекунство по шариату должно принадлежать только верующим в Аллаха и людям справедливости, а не неверующим, нечестивым, несправедливым.

Вера в религию Аллаха в том виде, как она была ниспослана, требует единства и согласия между людьми, и нарушение этого условия ведёт к разногласию и расколу.

Терпение и молитва помогают человеку совершать великие деяния.

Аллах разрешил Своим рабам хорошую пищу и запретил вредную для человека пищу. И только Аллаху принадлежит право разрешать и запрещать. Если же человек в силу обстоятельств вынужден есть запрещённую пищу, чтобы спасти свою жизнь, это не будет грехом. Ведь Аллах не возлагает на человека ничего невозможного для него.

Здесь также указывается на то, что никто не понесёт наказания за злодеяния, совершённые другими; указано на такое качество, как добродетель, и на то, что человек не должен подвергать себя ненужной опасности для достижения своих целей, которых он может достичь общепринятыми действиями; на долг мусульманина по отношению к себе и другим и на его обязанности перед Творцом.

Религия запрещает насилие. Ислам разрешает вести сражение только для того, чтобы защищаться и обеспечить свободу и суверенитет ислама в своём обществе.

Каждый человек должен стараться жить по законам Аллаха в настоящей жизни, готовя себя к будущей жизни. Вера и терпение ведут к победе справедливого верующего меньшинства над несправедливым неверующим большинством. Запрещается несправедливо брать себе имущество других. Человеку воздаётся только за его деяния, а не за деяния других людей. Разумный человек понимает мудрую суть шариата, содержащего истину, справедливость и защищающего интересы людей.

١ - ألف لام مي : هذه حروف ابتدأ الله - سبحانه وتعالى - بها السورة ليشير بها إلى إعجاز القرآن الكريم المؤلف من حروف كالحروف التي يؤلف منها العرب كلامهم ، ومع ذلك عجزوا عن الإيمان بمثل القرآن ، وهي مع ذلك تنطوي على تنبيه للاستماع تميز جرسها .

٢ - هذا هو الكتاب الكامل وهو القرآن الذي ننزله لا يرتاب عاقل منصف في كونه من عند الله ، ولا في صدق ما اشتمل عليه من حقائق وأحكام ، وفيه الهداية الكاملة للذين يستعدون لطلب الحق ، ويتوقون الضرر وأسباب العقاب .

٣ - وهؤلاء هم الذين يصدقون - في حزم وإذعان - بما غاب عنهم ، ويعتقدون فيما وراء المحسوس كاللائحة واليوم الآخر ، لأن أساس التدين هو الإيمان بالغيب ، يؤدنون الصلاة مستقيمة ، بتوجه إلى الله وخشوع حقيقي له ، والذين ينفقون جانباً مما يرزقهم الله به في وجوه الخير والبر .

٤ - والذين يصدقون بالقرآن المنزل عليك من الله ، وبما فيه من أحكام وأخبار ويعملون بمقتضاه يصدقون بالكتب الإلهية التي نزلت على من سبقك من الأنبياء والرسل كالتوراة والإنجيل وغيرهما ، لأن رسالات الله واحدة في أصولها ، ويتميزون بأنهم يعتقدون اعتقاداً جازماً بمجيء يوم القيامة وبما فيه من حساب وثواب وعقاب .

1. А (Алиф) - Л (Лям) - М(Мим). Сура "аль - Бакара" открывается этими буквами арабского алфавита, чтобы обратить внимание на чудо и неподражаемость Корана, который, хотя и ниспослан на арабском языке, но неповторим. Кроме того, эти буквы привлекают внимание слушателя к благозвучности Корана.
2. Данная совершенная Книга - Коран, который является Нашим руководством, не допускает никакого сомнения в том, что он ниспослан Аллахом и пронизан духом правды, ведущей к истине; Коран - руководство для богобоязненных и благочестивых.
3. Это - те, которые сильно верят в тайное и в то, что не может быть постижимым или понятным зрением, как ангелы или Последний день, - ведь основа искренней веры и религии - вера в сокровенное; те, которые превозносят Аллаха и смиренно выстаивают молитву; те, которые из того, чем наделил их Господь, расходуют на благие дела.
4. Это - те, которые искренне верят в то, что ниспослано тебе (о Мухаммад!) - Коран, - и во всё, что содержится в нём, и соблюдают его заветы и установления, верят во всё, что предписано Аллахом, и в Книги, что были ниспосланы до тебя (о Мухаммад!) другим пророкам, - Тору и Евангелие, поскольку у всех Посланий Аллаха одна основа, и твердо убеждены в наступлении Судного дня, в награде и наказании в этот День.

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِنْ رَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٦﴾ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أُنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٧﴾ خَتَمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَعَلَى سَمْعِهِمْ وَعَلَى أَبْصَارِهِمْ غِشْوَةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٨﴾ مَنْ يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٩﴾ يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَمَا يُخَادِعُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠﴾ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿١١﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تَفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ﴿١٢﴾

٥ - هؤلاء الموصوفون بما سبق من صفات متمكنون من أسباب الهداية الإلهية ، مستقرون عليها ، أولئك هم - وحدهم - الفائزون بمطلوبهم ومرغوبهم ثوابا لسعيهم واجتهادهم وامتناعهم الأوامر واجتنابهم النواهي .

٦ - هذا شأن المهتدين ، أما الجاهلون الذين فقدوا الاستعداد للإيمان إغراضا منهم وعنادا فلن يستجيبوا لله ، فيستوى عندهم تخويفك لهم وعدم تخويفك .

٧ - هؤلاء قد تمكن الكفر منهم حتى كأن قلوبهم مختوم عليها بحجاب لا يدخلها غير ما فيها ، وكأن أسماعهم مختوم عليها كذلك ، فلا تسمع وعده الحق ، وكأن أبصارهم قد غشيا غطاء فهي لا تدرك آيات الله الدالة على الإيمان ، ولذلك استحقوا أن ينالهم العذاب الشديد .

٨ - ومن الكافرين قوم آخرون من الناس يقولون بألستهم مالم يس في قلوبهم ، يظهرون الإيمان فيقولون : إنا آمنّا بالله ويوم القيامة ، وليسوا بضادين في قلوبهم ، فلا يدخلون في جماعة المؤمنين .

٩ - إنهم يخادعون المؤمنين بما يصنعون ، ويظنون أنهم يخادعون الله ، إذ يتوهمون أنه غير مطلع على خفاياهم ، مع أنه يعلم السر والنجوى ، وهم في الواقع يخادعون أنفسهم لأن ضرر عملهم لاحق بهم ، عاجلا أو آجلا ، ولأن من يخدع غيره يحسه جاهلا - وهو ليس كذلك - إنما يخدع نفسه .

١٠ - هؤلاء في قلوبهم مرض الحسد والحقد على أهل الإيمان مع فساد العقيدة ، وزادهم الله على مرضهم مرضا بنصره للحق ، إذ كان ذلك مؤذيا لهم بسبب حسدهم وحقدهم وعنادهم ، وهؤلاء عذاب أليم في الدنيا والآخرة بسبب كذبهم وجحودهم .

١١ - وإذا قال أحد من المهتدين هؤلاء المنافقين : لا تفسدوا في الأرض بالصد عن سبيل الله ، ونشر الفتنة وإيقاد نار الحرب برأوا أنفسهم من الفساد ، وقالوا ما نحن إلا مصلحون وذلك لفرط غرورهم ، وهذا شأن كل مفسد خبيث مغرور يزعم فساده إصلاحا .

5. Эти люди находятся на прямом пути, и от Аллаха руководство для них, и они достигнут успеха и будут счастливы наградой от Аллаха за их повиновение Аллаху и отстранение от запрещённого.
6. А те, невежественные, которые не уверовали и упрямо не обращают свои сердца в сторону Аллаха, - всё равно им, увещевал ты их (о Мухаммад!) или не увещевал - они не веруют.
7. Аллах наложил печать на их сердца и слух, и на их взорах - завеса, у них тёмный ум, и они не слышат Его истинного обещания и не понимают знамений Аллаха. Для них будет великое наказание.
8. Среди людей есть такие, у которых на языке то, чего нет в их сердцах. Они говорят, что уверовали в Аллаха и в Судный день. Но на самом деле они не веруют и не входят в число верующих.
9. Они пытаются обмануть Аллаха Всеведущего, который знает всё, что они тайно скрывают в своих сердцах и умах, а также тех, которые уверовали. На самом деле они обманывают только себя и вредят только себе.
10. В их сердцах болезненная зависть и ненависть к верующим, а также испорченная вера. Аллах же увеличил их заблуждение и зависть победой истины. Их ждёт в земном мире и в будущей жизни мучительное наказание за то, что они лгут и отрицают истину.
11. А когда верующие говорят этим лицемерам, чтобы они не сеяли нечестие на земле, не вносили раскол и не разжигали войны, они, отвергая от себя всё это, отвечают им, что творят благое и стараются, чтобы люди отказались от неправильного образа жизни и встали на прямой путь. Это - ложные речи каждого хитрого распутника.

أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِنْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا كَمَا ءَامَنَ السُّفَهَاءُ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِنْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾ وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَالُوا ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوْا إِلَىٰ شُيَاطِينِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُونَ ﴿١٤﴾ اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٥﴾ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ فَمَا رَبِحَت تِّجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٦﴾ مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٧﴾

١٢ - ألا فتنبهوا - أيها المؤمنون - إلى أنهم هم أهل الفساد حقا ، ولكنهم لا يشعرون بفسادهم لغرورهم ، ولا بسوء العاقبة التي ستصيبهم بسبب هذا النفاق .

١٣ - وإذا قال قائل لهم ينصحهم ويرشدهم : أقبلوا على ما يجب ، وهو أن تؤمنوا بإيماننا مخلصا مثل إيمان الناس الكاملين المستجيبين لصوت العقل سخروا وتهكموا وقالوا : لا يليق بنا أن نتبع هؤلاء الجهلاء ضعاف العقول ، فرد الله عليهم تطاولهم وحكم عليهم بأنهم - وخدمهم - الجهلاء الحمقى . ولكنهم لا يعلمون علما يقينا أن الجهل ونقص الإدراك محصوران فيهم مقصوران عليهم .

١٤ - وإذا لقي هؤلاء المنافقون المؤمنين المخلصين قالوا : آمنا بما أنعم به ، مؤمنون بصدق الرسول ودعوته ، ونحن معكم في الاعتقاد ، وإذا انصرفوا عنهم واجتمعوا بأصحابهم الذين يشبهون الشياطين في الفتنه والفساد قالوا لهم : إنا معكم على طريقتكم وعملكم ، وإنما كان قولنا للمؤمنين ما قلنا : استخفافا بهم واستهزاء .

١٥ - والله - سبحانه - يجازيهم على استهزائهم ، ويكتب عليهم الهوان الموجب للسخرية والاحتقار ، فيعاملهم بذلك معاملة المستهزىء ، ويمهلهم في ظلمهم الفاحش الذي يجعلهم في عمى عن الحق ، ثم يأخذهم بعذابه .

١٦ - وهؤلاء إذ اختاروا الضلالة بدل الهداية كانوا كالتاجر الذي يختار لتجارته البضاعة الفاسدة الكاسدة فلا يربح في تجارته ، ويضيع رأس ماله ، وهم في عملهم غير مهتدين .

١٧ - حال هؤلاء في نفاقهم كحال من أوقد نارا لينتفع بها مع قومه ، فلما أنارت ما حوله من الأشياء ذهب الله بنورهم وترك موقديها في ظلمات كثيفة لا يبصرون معها شيئا ، لأن الله قدّم إليهم أسباب الهداية فلم يتمسكوا بها فصارت بصائرهم مطموسة ، فاستحقوا أن يقوا في الحيرة والضلال .

12. О верующие! Обратите внимание на то, что на самом деле благое, о котором они говорят, это нечестивость и гибель, но они из-за высокомерия этого не понимают и не знают дурных последствий этого лицемерия.
13. А когда им говорят, советуя и наставляя: "Уверуйте, как уверовали лучшие люди, и поверите во Всемогущество и силу Аллаха!" - они отвечают: "Разве мы будем верить, как уверовали невежественные глупцы?" Поистине, они - сами глупцы, потому что говорят в глубине души, что нет Аллаха, но они так невежественны, что не знают истины!
14. И когда эти лицемеры встречают тех, которые истинно уверовали, они говорят: "Мы тоже уверовали и верим в Аллаха и в посланника". Когда же они остаются со своими нечестивыми сообщниками, похожими на шайтанов, они утверждают, что они их соучастники и что они только издеваются над верующими и презируют то, что верующие считают священным.
15. Аллах - хвала Ему Всевышнему! - накажет их за издевательство над верующими и поиздевается над ними, ещё более усилив заблуждение, в котором они пребывают. И им будет великое наказание!
16. Это - те, которые выбрали путь заблуждения вместо руководства Аллаха к правильному пути. Они похожи на купца, который выбрал неприбыльную торговлю и потерял свой капитал. Они не были на верном пути.
17. Они подобны тому, кто зажжёт огонь для себя и своих людей. А когда огонь осветил всё вокруг, Аллах унёс свет и оставил их во мраке, так что они ничего не видят и нуждаются в физическом, духовном и умственном прозрении. Аллах указал им правильный путь, но они не приняли его, их сердца были запечатаны, и они не видели истины и остались в растерянности и заблуждении. Так им и следует!

صُمُّ بُكْرُ عُمَىٰ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٨﴾ أَوْ كَصَيْبٍ مِّنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصْبِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ مِنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ ۗ وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾ يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُمْ مَشَوْا فِيهِ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾ يَأْتِيهَا النَّاسُ أَعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢١﴾ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ

١٨ - هؤلاء كالصم ، لأنهم قد فقدوا منفعة السمع ، إذ لا يسمعون الحق سماع قبول واستجابة ، وهم كالكم الحرس . لأنهم لا ينطقون بالهدى أو الحق ، وهم كالذين فقدوا أبصارهم لأنهم لا يتفهمون بها في اعتبار أو انزجار ، فهم لا يرجعون عن ضلالتهم .

١٩ - أو حالهم في حيرتهم وشدة الأمر عليهم وعدم إدراكهم لما ينفعهم ويضرهم كحال قوم نزل عليهم مطر من السماء ورعد وصواعق ، يضعون أطراف أصابعهم في آذانهم كي لا يسمعوا أصوات الصواعق ، خائفين من الموت ، زاعمين أن وضع الأصابع يمنعهم منه .

وهؤلاء إذا نزل القرآن - وفيه بيان لظلمات الكفر والوعيد عليه ، وبيان الإيمان ونوره المتألق ، وبيان النذر وألوان العذاب - أعرضوا عنه وحاولوا الخلاص منه زاعمين أن إعراضهم عنه سيعفيهم من العقاب .. ولكن الله عليم بالكافرين المسيطر عليهم من كل جهة بعلمه وقدرته .

٢٠ - إن هذا البرق الشديد النذر يكاد يخطف منهم أبصارهم لشدة ، وهو يضئ لهم الطريق حيناً فيسرون خطوات مستعنيين بضوئه وحين ينقطع البرق ويشد الظلام يقفون متحيرين ضالين ، وهؤلاء المنافقون تلوح لهم الدلائل والآيات فتبهرهم أضواؤها فيهمون أن يبتدوا ، ولكنهم بعد قليل يعودون إلى الكفر والنفاق .

إن الله واسع القدرة إذا أراد شيئاً فعله ، لا يعجزه شيء في الأرض ولا في السماء .

٢١ - يأتينا الناس اعبدوا ربكم الذي أنشأكم وخلقكم ونمّاكم كما خلق الذين سبقوكم ، فهو خالق كل شيء ، لعلكم بذلك تعدون أنفسكم وتثبتونها لتعظيم الله ومراقبته ، فتظهر بذلك نفوسكم وتدعن للحق ، وتخاف سوء العاقبة .

18. Глухие, немые и слепые по отношению к Свету Аллаха и Его Истине, они не могут возвратиться с пути греха на прямой путь, указанный Аллахом.
19. Они в своём заблуждении, как люди, окружённые дождевой тучей с неба, мраком, громом и молнией. Они затыкают пальцами уши, опасаясь смерти от ударов молний и думая, что таким образом они смогут предотвратить смерть. Когда им ниспосылается Коран, предупреждающий о наказании неверующих и объясняющий ясный Свет веры, они отклоняются от него и думают, что их отстранение спасёт их от наказания Аллаха, а Аллах объемлет неверующих!
20. Сильная молния почти слепит их; как только она осветит им путь, они идут при ней, а когда мрак окружает их, они неподвижно замирают, не зная, куда идти. Эти лицемеры, видя знамения Аллаха на земле и на небесах, которые удивляют и поражают их, готовы следовать по прямому пути Аллаха, но, спустя некоторое время, они возвращаются к неверию. Если бы Аллах пожелал, то отнял бы у них слух и зрение. Ведь Аллах - Всемогуший и над всякой вещью мощен!
21. О люди! Поклоняйтесь вашему Господу, который сотворил вас и тех, кто был до вас. Он - ваш Творец и Творец всего сущего, поклоняйтесь Ему определёнными действиями и обрядами. И у вас будут чистые сердца, полные благоговения. Может быть, вы будете богобоязненны!

الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بَنَاءً وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾ وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِمَّا زَلَّلْنَا عَلَى عَبْدِنَا فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٣﴾ فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَأْزَنُوا النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٤﴾ وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رِزْقًا قَالُوا هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأَتُوا بِهِمْ مِثْلَهَا وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥﴾

٢٢ - إنه - وحده - هو الذى مهد لكم الأرض بقدرته ، وبسط رقعته ليسهل عليكم الإقامة فيها والانتفاع بها ، وجعل مافوقكم من السماء وأجرامها وكواكبها كالبيان المشيد ، وأمدكم بسبب الحياة والنعمة - وهو الماء - أنزله عليكم من السماء فجعله سببا لإخراج النباتات والأشجار المثمرة التى رزقكم بفوائدها ، فلا يصح مع هذا أن تتصوروا أن الله نظراء تعبدونهم كعبادته لأنه ليس له مثل ولا شريك ، وأنتم بفطرتكم الأصلية تعلمون أنه لا مثل له ولا شريك ، فلا تحرفوا هذه الطبيعة .

٢٣ - وإن كنتم فى ريب من صدق هذا القرآن الذى تتابع إنزالنا له على عبدنا - محمد - فليدرككم الحجة الظاهرة التى تبين الحق لكم فحاولوا أن تأتوا بسورة ماثلة من سور هذا القرآن فى بلاغتها وإحكامها وعلومها وسائر هدايتها ، ونادوا الذين يشهدون لكم أنكم أتيم بسورة ماثلة له فاستعينوا بهم ولن تجدوهم ، وهؤلاء الشهداء هم غير الله ، لأن الله يؤيد عبده بكتابه ، ويشهد له بأفعاله هذا إن كنتم صادقين فى ارتيابكم فى هذا القرآن .

٢٤ - فإن لم تستطيعوا الإيمان بسورة ماثلة لسور القرآن - ولن تستطيعوا ذلك بحال من الأحوال لأنه ليس من طاقة المخلوقين ، إذ القرآن كلام الخالق - فالواجب عليكم أن تتجنبوا الأسباب التى تؤدى بكم إلى عذاب الآخرة ، وهو النار التى سيكون وقودها وحطبها من الكافرين ومن الأصنام ، وقد هبت هذه النار لتعذيب الجاحدين المعاندين .

٢٥ - وإذا كان هذا عقاب الجاحدين فالجنة مثنى المؤمنين ، فأخبر القرآن الذين صدقوا بالله ورسوله وكتابه ، وأذعنوا للحق دون شك أو ارتياب ، وعملوا الأعمال الصالحة الطيبة أخبرهم بخبر يسرهم ويشرح صدورهم ، وهو أن الله أعد لهم عنده جنات مثمرة تتخللها الأنهار الجارية تحت أشجارها وقصورها ، كلما رزقهم الله وهم فى هذه الجنات رزقا من بعض ثمارها قالوا : إن هذا يشبه مارزقنا من قبل ، لأن هذه الثمرات التى ينالونها تشابه أفرادها فى الصورة والجنس ولكنها تتمايز فى الطعم واللذة ، ولهم فيها أيضا زوجات كاملات الطهارة ليس فيهن مايعاب . وسيقون فى هذه الجنة حياة أبدية لا يخرجون منها .

22. Это - Аллах, который Своей мощью расстелил землю для вас, чтобы вы могли жить на ней и пользоваться ею; сотворил небо, заполнив его небесными светилами; низвёл воду с небесного свода, благодаря которой цветут разные растения и деревья, и вывел ею плоды, служащие пропитанием для вас. А потому, не допускайте каких-либо божеств, равных Аллаху, в то время как вы знаете, что нет у Него сотоварищей. Не искажайте правды!
23. Если вы сомневаетесь относительно правды и подлинности Корана, который Мы ниспослали Нашему рабу, пророку Мухаммаду, то принесите хоть одну суру, подобную любой суре Корана по красноречию, назиданиям, науке и руководству, и призовите ваших свидетелей, помимо Аллаха, которые могли бы свидетельствовать, если вы правдивы. Но вы их не найдёте. А Аллах не будет вашим свидетелем, ибо Он поддерживает Своего раба ниспосланным Писанием.
24. Если же вы не сможете принести суры, подобной суре, ниспосланной Аллахом, - а вы никогда не сможете этого сделать, потому что это не в силах человека, так как Коран - это слова Творца, то побойтесь огня, топливом для которого будут неверующие и камни статуй идолов. Этот огонь уготован неверным, которые не признают Аллаха.
25. И обрадуй (о Мухаммад!) тех, которые уверовали в Аллаха, Его пророка и Его Книгу без всякого сомнения и творили добро. Для них будут прекрасные сады блаженства, по которым текут реки. Всякий раз, как они вкусят от плодов, они будут говорить: "Это похоже на то, что было даровано нам раньше". Но эти плоды схожи только по форме. На самом же деле райские плоды отличаются своим приятным вкусом, дающим неслыханное наслаждение. Для них в раю - чистые, благочестивые супруги, там они пребудут вечно.

* إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي

أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا ۚ فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ ۖ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ
مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا ۖ يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ ﴿٢٦﴾ الَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ
مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَّا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٧﴾ كَيْفَ
تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ ءَامِنًا فَأَحْبَبَكُمُ اللَّهُ ثُمَّ يَمِيزُكُمُ ثُمَّ يُخَيِّكُمُ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٨﴾ هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَّا فِي الْأَرْضِ
جَمِيعًا ثُمَّ أَسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ ۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٩﴾

٢٦ - يضرب الله الأمثال للناس لبيان الحقائق العالية ، ويضرب بصغائر الأحياء ، وكبار الأشياء ،
وقد عاب من لا يؤمنون ضرب المثل بصغائر الأحياء كالذباب والعنكبوت ، فبين الله سبحانه أنه لا يعتره
ما يعترى الناس من الاستحياء ، فلا يمنع أن يصور لعباده ما يشاء من أمور بأى مثل مهما كان صغيرا ،
فيصح أن يجعل المثل بعوضة أو ما فوقها ، والذين آمنوا يعلمون وجه التمثيل وأن هذا حق من الله ، والذين
كفروا يتلقونه بالاستكثار ويقولون : ما الذى أراد الله بهذا المثل ؟ وأن هذا المثل يكون سببا لإضلال الذين
لا يطلبون الحق ولا يريدونه ، ويكون سببا لهداية المؤمنين بالحق الذى يطلبونه ، فلا يُضِلُّ به إلا المنحرفون
المتعمدون .

٢٧ - الذين ينقضون عهد الله - وهم الذين لم يتلزموا عهد الله القوى الذى أنشأه فى نفوسهم
بمقتضى الفطرة موثقا بالعقل المدرك ومؤيدا بالرسالة - ويقطعون ما أمر الله به أن يكون موصولا كوصل
ذوى الأرحام ، والتواد والتعارف والتراحم بين بنى الإنسان ، ويفسدون فى الأرض بسوء المعاملات وبإثارة
الفتن وإيقاد الحروب وإفساد العمران ، أولئك هم الذين يخسرون بإفسادهم فطرتهم وقطعهم ما بينهم وبين
الناس ما يجب أن يكون من تواد وتعاطف وتراحم ، ويكون مع ذلك لهم الخزي فى الدنيا والعذاب فى
الآخرة .

٢٨ - إن حالكم تثير العجب ! كيف تكفرون ولا توجد شبهة تعتمدون عليها فى كفركم ؟ ونظرة
إلى حالكم تأبى هذا الكفر ولا تدع لكم عذرا فيه ، فقد كنتم أمواتا فخلقكم الله ووهبكم الحياة وحسن
التقويم ، ثم هو الذى يعيدكم أمواتا عند انتهاء أجلكم ، ثم يعنكم أحياء مرة أخرى للحساب والعقاب ثم
إليه - لا إلى غيره - تعودون فيحاسبكم ويجازيكم على أعمالكم .

٢٩ - وإن الله تحب عبادته وإطاعته ، وهو الذى تفضل عليكم فخلق لمنفعتكم وفائدتكم كل النعم
الموجودة فى الأرض ، ثم قد توجهت إرادته مع خلقه الأرض بمنافعها إلى السماء فجعل منها سبع سموات
منتظمات فيها ما ترون ومالا ترون ، والله محيط بكل شئ عالم به .

26. Поистине, Аллах приводит людям притчи, чтобы учить их правильному поведению, представляя маленьких и больших в Своих притчах. Аллах не смущается приводить притчу про какого-нибудь комара или про что-либо более ничтожное, прибегая к аллегории, чтобы учить людей правильным моральным и духовным отношениям. Те, которые не уверовали, критикуют такие примеры о маленьких существах и всё больше углубляются в заблуждение. А те, которые уверовали, знают, что притча, приведённая Аллахом-Творцом, - истина.
27. Те, которые нарушают договор с Аллахом после его закрепления разумом и Божественным Посланием и разделяют то, что Аллах повелел соединить: отношения с родными, гуманность и милость, творят непотребства на земле, плохими отношениями разжигают вражду, разногласия и войны, окажутся в убытке. Они познают стыд в настоящей жизни, и их ждёт наказание в жизни будущей.
28. Как вы можете не верить в Аллаха, если нет никакого повода для вашего сомнения, на который можно было бы опереться в вашем неверии? Он оживил вас, дал вам жизнь, и Он умертвит вас, когда наступит определённый час для вашей смерти. Потом, в предопределённый срок, оживит вас, и к Нему только вы будете возвращены на Суд и наказание.
29. Он - Тот, который сотворил вам всё благое на земле, потом обратился к небу и устроил его из семи небесных сводов. Он о всякой вещи знающий! Поистине, только Аллаху нужно поклоняться и повиноваться!

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ
 فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ
 قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾ وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَٰؤُلَاءِ
 إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣١﴾ قَالُوا سُبْحَنَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٣٢﴾ قَالَ يَتَّبِعُ
 أَنْبِيَائِهِمْ بِأَسْمَائِهِمْ فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ
 تَكْتُمُونَ ﴿٣٣﴾

٣٠ - يَنْ سَبْحَانَهُ أَنَّهُ هُوَ الَّذِي أَحْيَا الْإِنْسَانَ وَمَكَّنَ لَهُ فِي الْأَرْضِ ، ثُمَّ يَبَيِّنُ بَعْدَ ذَلِكَ أَصْلَ تَكْوِينِ
 الْإِنْسَانَ وَمَا أَوْدَعَ فِيهِ مِنْ عِلْمِ الْأَشْيَاءِ وَذَكَرَهُ بِهِ ، فَادْكُرْ بِأَعْمَدِ نِعْمَةٍ أُخْرَى مِنْ نِعَمِ رَبِّكَ عَلَى الْإِنْسَانِ ،
 وَهِيَ أَنَّهُ قَالَ لِلْمَلَكَةِ : إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ مِنْ أَمْكُنْهُ مِنْهَا وَأَجْعَلُهُ صَاحِبَ سُلْطَانٍ فِيهَا وَهُوَ آدَمُ وَذَرِيَّتُهُ ،
 اسْتَخْلَفَهُمْ فِي عِمَارَةِ الْأَرْضِ ، وَادْكُرْ قَوْلَ الْمَلَكَةِ :
 أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا بِالْعَاصِي ، وَمَنْ يَسْفِكُ الدِّمَاءَ بِالْعَدَوَانِ وَالْقَتْلِ لِمَا فِي طَبِيعَتِهِ مِنْ شَهَوَاتٍ ، بَيْنَمَا
 نَحْنُ نَنْزِهُكَ عَمَّا لَا يَلِيقُ بِعَظَمَتِكَ ، وَنَظْهَرُ ذِكْرَكَ وَنُجِّدُكَ ؟ ، فَأَجَابَهُمْ رَبُّهُمْ : إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَمْ تَعْلَمُوا مِنْ
 الْمَصْلُحَةِ فِي ذَلِكَ .

٣١ - وَبَعْدَ أَنْ خَلَقَ اللَّهُ آدَمَ وَعَلَّمَهُ أَسْمَاءَ الْأَشْيَاءِ وَخَوَاصِّهَا لِيَتِمَّكَنَ فِي الْأَرْضِ وَيَنْتَفِعَ بِهَا عَرَضَ
 اللَّهُ هَذِهِ الْأَشْيَاءَ عَلَى الْمَلَكَةِ وَقَالَ لَهُمْ : أَخْبِرُونِي بِأَسْمَاءِ هَذِهِ الْأَشْيَاءِ وَخَوَاصِّهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ فِي ظَنِّكُمْ
 أَنَّكُمْ أَحَقُّ بِخِلَافَةِ الْأَرْضِ وَلَا يُوْجَدُ أَفْضَلُ مِنْكُمْ بِسَبَبِ طَاعَتِكُمْ وَعِبَادَتِكُمْ .

٣٢ - وَقَدْ ظَهَرَ لِلْمَلَكَةِ عَجْزُهُمْ فَقَالُوا : إِنَّا نَنْزِهُكَ يَا رَبَّنَا التَّزْيِيدَ اللَّاتِقَ بِكَ ، وَنَقْرُ بِعَجْزِنَا
 وَعَدَمِ اعْتِرَاضِنَا ، فَلَا عِلْمَ عِنْدَنَا إِلَّا مَا وَهَبْتَآ إِيَّاهُ ، وَأَنْتَ الْعَالِمُ بِكُلِّ شَيْءٍ الْحَكِيمُ فِي كُلِّ أَمْرٍ تَفْعَلُهُ .

٣٣ - قَالَ اللَّهُ لآدَمَ : أَخْبِرِ الْمَلَكَةَ يَا آدَمُ بِهَذِهِ الْأَشْيَاءِ ، فَأَجَابَ وَأَظْهَرَ فَضْلَهُ عَلَيْهِمْ ، وَهَنَا قَالَ
 اللَّهُ لَهُمْ مَذْكُرًا لَهُمْ بِإِحَاطَةِ عِلْمِهِ : أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ كُلَّ مَا غَابَ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَا يَعْلَمُهُ
 غَيْرِي ، وَأَعْلَمُ مَا تُظْهِرُونَ فِي قَوْلِكُمْ وَمَا تُخْفُونَ فِي نَفْسِكُمْ ؟ .

30. Аллах - хвала Ему Всевышнему! - разъяснил, как Он сотворил человека, поставил его наместником на земле и одарил его знаниями о вещах. Вспомни (о Мухаммад!) ещё другую милость Аллаха, оказанную человеку, когда Господь объявил ангелам о Своем решении поставить на земле наместника - Адама и его потомство - и даровать им знания. Ангелы спросили: "Разве Ты поставишь на ней того, кто будет творить там непотребства, проливать кровь, сеять вражду из-за своих нечистых страстей? А мы возносим Тебе хвалу, славим Тебя, отвергаем от Тебя всё, что не подобает Тебе и превозносим Твои благодеяния". Он сказал: "Поистине, Я - Всеведущий и знаю то, чего вы не знаете!"
31. Аллах сотворил Адама и научил его именам и названиям предметов, которые будут употребляться в жизни. Затем Он предложил ангелам предметы, связанные с человеческой мыслью и образом жизни, и сказал: "Сообщите Мне имена этих, если вы правдивы в том, что имеете больше прав быть наместниками на земле благодаря вашему поклонению и повиновению Мне и что нет лучше вас".
32. "Хвала Тебе! Мы отвергаем от Тебя всё, что не подобает Тебе! - сказали ангелы. - Мы признаём свою неспособность и не возражаем. Мы знаем только то, чему Ты нас научил. Поистине, Ты - Всезнающий, мудрый во всех делах!"
33. Аллах сказал Адаму: " О Адам, сообщи ты им названия этих предметов и их предназначение, которым ты научился!" А когда он сообщил им их названия, то Аллах сказал: "Разве Я вам не говорил, что знаю всё сокровенное на небесах и на земле и то, что вы обнаруживаете, и то, что скрываете в душах?"

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَىٰ وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٤﴾
 وَقُلْنَا يَتَّخِذْ أَسْكُنَ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ
 الظَّالِمِينَ ﴿٣٥﴾ فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ
 مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٣٦﴾ فَتَلَقَىٰ آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٣٧﴾ قُلْنَا اهْبِطُوا
 مِنْهَا جَمِيعًا فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنِ تَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَخَوْفُ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾

٣٤ - واذكر - أيها النبي - حين قلنا للملائكة: اسجدوا لآدم تحية له وإقرارا بفضلته، فأطاع
 الملائكة كلهم إلا إبليس، الذي امتنع عن السجود وصار من العاصين له والكافرين بنعم الله وحكمته
 وعلمه.

٣٥ - ثم خلق الله آدم وزوجته وأمرهما أن يعيشا في جنة النعيم فقال له: اسكن أنت وامراتك
 الجنة وكلا منها ما تشاءان أكلا هنيئا وافرا بلا تعب من أى مكان أو ثمر تريدان، ولكن الله ذكر لهما
 شجرة معينة وحذرهما الأكل منها وقال لهما: لا تدنوا من هذه الشجرة ولا تأكلا منها، وإلا كنتما من
 الظالمين العاصين.

٣٦ - ولكن إبليس الحاسد لآدم، الحاقدا، أخذ يحتال عليهما ويفريهما بالأكل من الشجرة حتى
 زلّا فأكلا منها فأخرجهما الله مما كانا فيه من النعيم والتكريم، وأمرهما الله تعالى بالنزول إلى الأرض ليعيشا
 هما وذريتهما فيها، ويكون بعضهم لبعض عدوا بسبب المنافسة وإغواء الشيطان، ولهم في الأرض مكان
 استقرار وتيسير للمعيشة، وتمتع ينتهى بانتهاء الأجل.

٣٧ - وأحسن آدم هو وزوجته بخطئهما وظلمهما لأنفسهما، فألهم الله تعالى آدم كلمات يقو لها
 للتوبة والاستغفار، فقالها، فتقبل الله منه وغفر له لأنه كثير القبول للتوبة، وهو الرحيم بعباده الضعفاء.

٣٨ - وقلنا لآدم وزوجته ومن سيكون من ذريته وإبليس: اهبطوا من الجنة إلى الأرض وستكلفون
 تكاليفات فيها، فإن جاءكم ذلك من عندي - وسيأتيكم حتما - فالذين يستجيبون لأمرى ويتبعون هداى
 لا يشعرون بخوف، ولا يصيبهم حزن لفوات ثواب، لأن الله لا يضيع أجر من أحسن عملا.

34. И вот Мы сказали ангелам: "Поклонитесь Адаму!" И поклонились они ему, кроме Иблиса. Он превознёсся и отказался поклониться, и оказался в числе неверующих.
35. Потом Аллах сотворил жену Адаму и сказал: "О Адам, поселитесь с супругою своею в раю и питайтесь, как хотите и где пожелаете, в своё удовольствие, но не приближайтесь к этому дереву, не вкушайте от его плодов, чтобы не оказаться из неправедных, не повинующихся Аллаху".
36. Но из-за зависти и ненависти Иблис обманул их и соблазнил отведать плодов от запретного дерева, и они совершили грех, поддавшись этому соблазну. Таким образом, шайтан привёл их к утрате блаженства, дарованного им Богом. И Аллах сказал им: "Низвергнитесь! Вы будете жить на земле вместе со своим потомством, будучи врагами друг другу! И будут одни из вас враждовать против других из-за козней и подстрекательства шайтана. Отныне на земле для вас место пребывания и использование её для проживания до времени, назначенного Мною".
37. Адам и его жена глубоко почувствовали свою вину и зло, которое они причинили себе, и Аллах внушил Адаму слова, которые помогли ему просить прощения у Господа. Адам стал каяться, и Бог простил его. Аллах всегда принимает искреннее раскаяние. Он милосерден к Своим рабам.
38. Мы сказали Адаму, его жене и Иблису: "Низвергнитесь отсюда вместе! А если придёт к вам от Меня руководство, то над теми, кто последует за Моим руководством, не будет страха, и не будут они печальны".

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا

بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٩﴾ يٰٓبَنِي إِسْرَءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أُوفِ بِعَهْدِكُمْ وَإِنِّي فَارُهَبُونَ ﴿٤٠﴾ وَآمِنُوا بِمَا أَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُونُوا أَوَّلَ كَافِرٍ بِهِ ۖ وَلَا تَشْرَوْا بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا وَإِنِّي فَاتِنُونَ ﴿٤١﴾ وَلَا تَلْسِنُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾ وَأَقِمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا مَعَ الرَّكْعِينَ ﴿٤٣﴾

٣٩ - والذين جحدوا وكذبوا برسول الله وكتبه أولئك أهل النار ، يظنون فيها أبدا لا يخرجون ولا يفنون .

٤٠ - يا بني إسرائيل اذكروا نعمتي التي تفضلت بها عليكم أنتم وآباؤكم بالتفكير فيها والقيام بواجب شكرها ، وأوفوا بعهدي الذي أخذته عليكم وأقررتهموه على أنفسكم - وهو الإيمان ، والعمل الصالح ، والتصديق بمن يجيء بعد موسى من الأنبياء - حتى أوفى بوعدي لكم وهو حسن الثواب والنعم المقيم ، ولا تخافوا أحدا غيري ، واحذروا من أسباب غضبي عليكم .

٤١ - وصدقوا بالقرآن الذي أنزلت مصدقا لما عندكم من كتب وعلم من التوحيد وعبادة الله ، والعدل بين الناس ، ولا تسارعوا إلى جحود القرآن فكونوا أول الكافرين به من حيث ينبغي أن تكونوا أول المؤمنين به ، ولا تتركوا آيات الله لتأخذوا عن ذلك عرضا قليلا زائلا من متاع الحياة الدنيا ، وخصوني بالخوف فاتبعوا طريقي ، وأعرضوا عن الباطل .

٤٢ - ولا تخلطوا الحق المُنزَّل من عندي بالباطل المفترى من عندكم ، حتى لا يشبه هذا بذلك ، ولا تكتُموا الحق ومنه صدق محمد ، وأنتم تعلمون أنه حق وصدق .

٤٣ - واستجيبوا للإيمان ، فأدُّوا الصلاة مستقيمة الأركان ، وأعطوا الزكاة لمستحقها ، وصلوا مع جماعة المسلمين لتألوا ثواب الصلاة وثواب الجماعة ، وهذا يستلزم أن تكونوا مسلمين .

39. А те, которые не веровали и считали ложью Наши знамения, пророков и Писания, будут обитателями огня. Они в нём вечно пребудут.
40. О сыны Ибраила! Вспомните милость Мою, которую Я оказал вам и вашим отцам. Думайте об этом и будьте Мне благодарны и признательны. Верно соблюдайте обет, который Я взял с вас, - веру в Аллаха и добродетеля и веру в пророков, которые будут посланы после Мусы. Тогда и Я буду соблюдать Мой завет с вами - дам вам добрую награду и вечный рай. Только Меня искренне почитайте и избегайте Моего гнева!
41. И веруйте в Коран, который Я ниспослал в подтверждение истинности Писаний, находящихся у вас, в единобожие и в поклонение Аллаху, и в справедливость в отношениях между людьми. Не торопитесь отнестись к нему с недоверием и не будьте среди людей первыми, которые отвергают его, вместо того, чтобы быть первыми из уверовавших в него. Вы не принимаете за истину Мои пророчества, знамения и Моего пророка, отказавшись от истинной цены в угоду суете быстротечного и быстроисчезающего мира. Будьте осторожными, не вызывайте Мой гнев, идите по Моему пути и отвернитесь от заблуждения, Меня бойтесь!
42. И не облакайте ниспосланную Мною Истину для руководства в выдуманную вами ложь. И не скрывайте истину, в том числе и истину Мухаммада, в то время как вы знаете, что она отражает действительность!
43. Веруйте в Меня, выстаивайте молитву как положено, давайте закят (очистительную милостыню) тому, кто его заслуживает, и кланяйтесь вместе с совершающими коленопреклонения в совместной молитве передо Мною, чтобы получить воздаяние за молитвы. Для этого требуется, чтобы вы были мусульманами.

* أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَكْتُبُونَ^{٤٤}

أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٤٥﴾ وَاسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ ﴿٤٦﴾ الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلَاقُوا رَبِّهِمْ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿٤٧﴾ يَا بَنِي إِسْرَءِيلَ أَذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٤٨﴾ وَاتَّقُوا وَأَنْتُمْ لَا تَحْزَنُونَ ﴿٤٩﴾ وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٥٠﴾ وَإِذْ نَجَّيْنَكُمْ

٤٤ - أتطلبون من الناس أن يتوسعوا في الخير ، وأن يلتزموا الطاعة ويتجنبوا المعصية ، ثم لا تعملون بما تقولون ، ولا تلتزمون بما تطلبون ؟ ، وفي ذلك تضييع لأنفسكم كأنكم تنسونها ، مع أنكم تقرأون التوراة وفيها التهديد والوعيد على مخالفة القول للعمل ، أليس لديكم عقل يردعكم عن هذا التصرف الذميم ؟

٤٥ - واستعينوا على أداء التكاليفات بالصبر وحس النفس على ما تكره ، ومن ذلك الصوم ، والصلاة العظيمة الشأن التي تقوى القلب وتنبه عن الفحشاء والمنكر ، ولذلك كانت ثقيلة شاقة إلا على الخاضعين المحبين للطاعة ، الذين اطمأنت قلوبهم لذكر الله .

٤٦ - أولئك هم الخاضعون المطمئنة قلوبهم ، الذين يؤمنون باليوم الآخر ويوقنون بأنهم سيلاقون ربهم عند البعث ، وإليه - وحده - يعودون ليحاسبهم على ما قدمت أيديهم ويشيهم عليه .

٤٧ - يا بني إسرائيل اذكروا نعمتي التي أنعمت بها عليكم من إخراجكم من ظلم فرعون وهدايتكم وتمكينكم في الأرض بعد أن كنتم مستضعفين فيها ، واشكروا واهبها بطاعتكم له ، واذكروا أنني أعطيت آباءكم الذين انحدرتم منهم ما لم أعطه أحدا من معاصريكم ، والخطاب لجنس اليهود ، ويمثلهم المعاصرون للرسول .

٤٨ - وخافوا يوم الحساب الشديد : يوم القيامة الذي لا تدفع فيه نفس عن نفس شيئا ، ولا تغنى فيه نفس عن نفس أخرى شيئا ، ولا يقبل من أى نفس تقديم أى شفع ، كما لا يقبل عرض تغدى به الذنوب ، ولا يستطيع أحد أن يدفع العذاب عن مستحقه .

44. Неужели вы повелеваете оказывать милость и творить добро в то время, как сами не делаете того, к чему призываете, и не следуете по пути мудрости и благочестия? А ведь вы читаете Писание - Тору - и знаете её текст, в котором есть предостережение тем, у которых слово расходится с делом. Неужели вы не образумитесь, чтобы изменить такое безрассудное поведение?
45. Призовите на помощь терпение, исполняя предписанные религиозные обязанности, чтобы предостеречь себя от неправильных поступков, и запаситесь чудесной молитвой, которая очищает сердце и удерживает от мерзости и гнусности. Молитва Аллаху кажется людям великой тяготой, но только не для смиренных, сердца которых наполнены религиозными и духовными добродетелями, -
46. для тех, у которых сердца спокойны, которые твёрдо верят в Последний день и в то, что они встретят своего Господа, что они к Нему одному возвратятся, и Он воздаст им за их деяния.
47. О сыны Ибраила! Вспомните с благодарностью и признательностью милость Мою, которую Я оказал вам, спасши вас от гнёта Фараона и направив вас (на истинный путь), сделав вас сильными на земле, после того как вы были униженными. Благодарите же Меня и подчиняйтесь Мне, вспоминая, что Я даровал вашим предкам то, что не давал никому из ваших современников. Обращение здесь направлено к сынам Ибраила в лице иудеев - современников посланника Мухаммада - да благословит его Аллах и приветствует!
48. И бойтесь дня Страшного Суда, Дня воскресения, когда ни одна душа не возместит за другую душу, и не будет принято от неё заступничество за другую душу, и не будет принят выкуп в оплату за грехи. Никто не сможет защитить другого от наказания за его грехи.

مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكَ سُوءَ الْعَذَابِ يُذَبِّحُونَ أَبْنَاءَكَ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكَ وَفِي ذَٰلِكُمْ بَلَاءٌ مِّن رَّبِّكَ عَظِيمٌ ﴿٤٩﴾
وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمُ الْبَحْرَ فَأَنجَيْنَاكَ وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥٠﴾ وَإِذْ وَعَدْنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ أَخَذْنَا
الْعِجْلَ مِن بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٥١﴾ ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِّن بَعْدِ ذَٰلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٢﴾ وَإِذْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ
وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٣﴾ وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ۖ يَلْقَوُا نَصْرِي أَنَا وَالْطُّورُ ۖ

٤٩ - واذكروا من نعمنا عليكم أن ننجيناكم من ظلم فرعون وأعوانه الذين كانوا يذيقونكم أشد العذاب ، فهم يذبحون الذكور من أولادكم لتؤمهم أن يكون منهم من يذهب بملك فرعون ويستبقون الإناث ليستخدموهن ، وفي هذا العذاب والتعرض للفتنة ابتلاء شديد من ربكم واختبار عظيم لكم .

٥٠ - واذكروا كذلك من نعم الله عليكم حين شققنا لكم ومن أجلكم البحر - وفصلنا ماء بعضه عن بعض - لتسيروا فيه فتخلصوا من ملاحقة فرعون وجنوده ، وبفضلنا نجوتكم ، وانتقمنا لكم من عدوكم ، فأغرقناهم أمام أبصاركم ، فأنتم ترونهم وهم يفرقون والبحر ينطبق عليهم عقب خروجكم منه .

٥١ - واذكروا حين واعد ربكم موسى أربعين ليلة لمناجاته ، فلما ذهب إلى ميغاده وعاد وجدكم قد انحرفتم واتخذتم العجل الذي صنعه السامري معبوداً لكم ، وكنتم ظالمين باتخاذكم شريكاً لله الذي خلقكم ونجاكم .

٥٢ - ثم عفونا عنكم ومحونا عقوبتكم حين تبتم واستغفرتكم من إثمتكم ، لعلكم تشكرون ربكم على صفحه وعفوه وفضله .

٥٣ - واذكروا حين أنعمنا عليكم فأنزلنا على نبيكم موسى كتابنا التوراة وهو الذي يفرق بين الحق والباطل ، ويميز الحلال من الحرام ، لكي تسترشدوا بنورها وتهتدوا من الضلال بتدبر ما فيها .

49. Вспомните, что Мы спасли вас от тирании и гнёта Фараона и его помощников, которые подвергали вас жестокому наказанию. Они убивали ваших сынов, опасаясь, что один из них может положить конец власти Фараона. Они оставляли в живых ваших женщин, чтобы пользоваться ими. В этом для вас великое испытание от Господа вашего и проверка ваших действий и поступков, которые будут отражать вашу настоящую веру.
50. Вспомните великое событие, когда Мы разделили для вас море, чтобы дать вам проход, и спасли вас от мстительных людей Фараона, которые преследовали вас. И Мы потопили людей Фараона, а вы смотрели.
51. И вот Мы даровали Мусе благословенную встречу и организовали место и время, где и когда Мы покажемся перед его мысленным взором, и он будет слушать Нас в течение сорока дней и ночей. Вернувшись, Муса нашёл, что вы в его отсутствие взяли себе для почитания тельца, которого сделал некий самаритянин, и вы были нечестивы, приписав соучастника Аллаху, вашему Творцу и Спасителю.
52. Потом, когда вы раскаялись в своём грехе и попросили у Аллаха прощения за него, Мы пощадили и простили вас. После этого, может быть, вы будете благодарны вашему Господу за эту милость!
53. Вспомните, когда Мы ниспослали Мусе Книгу - Тору, - которая различает истину и ложь и то, что дозволено и что запрещено. Это - руководство, может быть, вы пойдёте прямым путём!

بَارِكُوا فَاثْقَلُوا أَنْفُسَكُمْ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِنْدَ بَارِكِكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٥٤﴾ وَإِذْ قُلْتُمْ يَمُوسَى لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّى نَرَى اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ الصَّاعِقَةُ وَأَنْتُمْ نَنْظُرُونَ ﴿٥٥﴾ ثُمَّ بَعَثْنَاكَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِكَ لَعَلَّكَ تَشْكُرُونَ ﴿٥٦﴾ وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَى ط كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٧﴾ وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فكلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَادْخُلُوا الْبَابَ حُدُودًا وَقُولُوا حِطَّةٌ نَغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ وَسَتَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾ فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى

٥٤ - واذكروا يوم قال لكم رسولكم موسى : يا قوم ، لقد ظلمتم أنفسكم باتخاذكم عجل السامري معبودا ، فتوبوا إلى ربكم خالفكم من العدم بأن تغضبوا على أنفسكم الشريرة الآمرة بالسوء وتذلوها ، لتجدد بنفوس مطهرة ، فأعانكم الله على ذلك ووفقكم له وكان ذلك خيرا لكم عند خالفكم ، ولهذا قبل توبتكم وعفا عنكم ، فهو كثير التوبة على عباده ، واسع الرحمة بهم .

٥٥ - واذكروا قولكم لموسى : إنا لن نقر لك بالإيمان حتى نرى الله جهارا عيانا بحاسة البصر لا يحجبه عنا شيء ، فانقضت عليكم صاعقة ونار من السماء زلزلتكم جزاء عنادكم وظلمكم وطلبكم ما يستحيل وقوعه لكم ، وأنتم تنظرون حالكم وما أصابكم من بلاء وعذاب في الصاعقة .

٥٦ - ثم أيقظناكم من غشيتكم وهودكم ، وعلمناكم لكي تشكروا نعمتا في ذلك ، وتؤيدوا حق الله عن طريق هذا الشكر .

٥٧ - ومن فضلنا عليكم أننا جعلنا السحاب لكم كالظلة ليصونكم من الحر الشديد ، وأنزلنا عليكم المنّ - وهو مادة حلوة لزجة كالعسل تسقط على الشجر من طلوع الشمس - كما أنزلنا عليكم السلوى وهو الطائر المعروف بالسمان ، فهو يأتيكم بأسرابه بكرة وعشيا لتأكلوا وتمتعوا ، وقلنا لكم كلوا من طيبات رزقنا ، فكفر هؤلاء بالنعمة ، ولم يكن ذلك بضائنا ، ولكنهم يظلمون أنفسهم لأن ضرر العصيان واقع عليهم (١) .

٥٨ - واذكروا - يا بني إسرائيل - حين قلنا لكم : ادخلوا المدينة الكبيرة التي ذكرها لكم موسى نبيكم ، فكلوا مما فيها كما تشاءون كثيرا واسعا ، على أن يكون دخولكم بخشوع وخضوع من الباب الذي سمّاه لكم نبيكم ، واسألوا الله عند ذلك أن يغفر لكم خطاياكم ، فمن يفعل ذلك بإخلاص يغفر له خطاياه ، ومن كان محسنا مطيعا زدناه ثوابا وتكريما فوق العفو والمغفرة .

(١) في قوله تعالى : « وأنزلنا عليكم المن والسلوى » ، ذكر حقيقة علمية كشفها العلم أخيرا وهي أن المواد البروتينية التي تكون من أصل حيواني كالحوم الحيوانات والطيور - ومنها السمان (السلوى) - أفضل في تغذية الإنسان من بروتينات البقول البائية من حيث التحليل الحيوي واستفادة الجسم ، كما أن المن أساسه مواد سكرية تعد من أهم أسباب قوى النشاط والحركة لجسم الإنسان .

54. Вспомните, что сказал вам Муса, когда вы поклонились тельцу: "О народ мой! Вы сами себе причинили зло, взяв себе богом тельца. Обратитесь к вашему Творцу с глубоким раскаянием и осудите свои злые безрассудные души, и унижьте их, чтобы они возродились и превратились в чистые души". И Аллах помог вам в этом, и это было лучше для вас перед вашим Творцом. Аллах принял ваше раскаяние и простил вас: Он милосерден к обращающимся к Нему с раскаянием!"
55. И вот вы опять сказали Мусе: "Мы не поверим тебе, пока не увидим лик Господень ясно своими глазами". И вас поразила страшная молния и огонь с неба за вашу настойчивость, несправедливость, неверие и требование невозможного. И вы погибли, пока смотрели на это бедствие.
56. Потом Мы вернули вас к жизни, - может быть, вы будете признательны и благодарны Нам за Нашу милость!
57. И Мы закрыли вас облаком от сильной жары солнца и низвели вам манну и перепелов - блаженную пищу и сказали: "Питайтесь благами, которыми Мы вас наделили!" Но эти люди оказались неверными, они не признавали блага Аллаха и не подчинились Его власти. Не Нам они причинили несправедливость, а самих себя обидели, потому что это они будут переживать тяжкие последствия неповиновения Аллаху!
58. Вспомните, о сыны Ибраила, когда Мы сказали вам: "Войдите в этот большой город - Иерусалим - и питайтесь там, где и как пожелаете, в своё удовольствие. И входите в назначенные вашим пророком ворота, смиренно поклоняясь и прося прощения за свои грехи. Мы простим ваши прегрешения и возвеличим делающих добро".

الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٥٩﴾ * وَإِذْ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَا عَشَرَ نَبِئًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرِبَهُمْ ۖ كُلُوا وَاشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٦٠﴾ وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَىٰ لَنْ نَصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنْتِ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا قَالَ أَتَسْتَبِدُّونَ النَّاسَ هُوَ الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ بِاللَّهِ هُوَ خَيْرٌ أَمِيطُوا مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ مَا سَأَلْتُمْ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذَّلِيلَةُ وَالْمَسْكَنةُ وَبَاءَ وَبَغَضَ مِنَ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيَّاتِ بَغْيًا حَقَّ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٦١﴾ إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالنَّصَارَىٰ وَالصَّبِيَّانَ مَنْ

٥٩ - ولكن الذين ظلموا خالفوا أمر ربهم ، فقالوا غير ما أمرهم بقوله استهزاء وقمردا ، فكان الجزاء أن أنزل الله على الظالمين عذابا من فوقهم جزاء فسقهم وخروجهم على أوامر ربهم .

٦٠ - واذكروا - يا بني إسرائيل - يوم طلب نيكم موسى السقيا لكم من ربه حين اشتد بكم العطش في التيه فرحناكم وقلنا لموسى : اضرب بعصاك الحجر فانفجر الماء من اثنتي عشرة عينا ، فصار لكل جماعة عين - وكانوا اثنتي عشرة جماعة - فعرفت كل قبيلة مكان شربها ، وقلنا لكم : كلوا من المن والسلوى ، واشربوا من هذا الماء المتفجر ودعوا ما أنتم عليه ، ولا تسرفوا في الإفساد في الأرض بل امتنعوا عن المعاصي .

٦١ - واذكروا - أيها اليهود - أيضا يوم سيطر البطر على أسلافكم ، ولم يؤدوا لنعمة الله حقها فقالوا لموسى : إننا لن نصبر على طعام واحد (وهو المن والسلوى) فادع لنا ربك كي يخرج لنا مما تنبت الأرض من بقولها وقثائها وعدسها وثومها وبصلها ، فتعجب موسى من ذلك ، وأنكره عليهم فقال لهم : أتفضلون هذه الأصناف على ما هو أفضل وأحسن ، وهو المن والسلوى ؟ .. فانزلوا إذن من سيناء وادخلوا مدينة من المدن فإنكم مستجدون فيها ماتريدون ، وبسبب ذلك البطر والعناد أحاطت بهؤلاء اليهود المذلة والفقر والخنوع ، واستحقوا غضب الله عليهم لما ألقوه من العناد والعصيان ، وماجروا عليه من الكفر بآيات الله ويقتلهم الأنبياء مخالفين بذلك الحق الثابت المقرر ، وقد جراهم على ذلك الكفر وهذا القتل ما ركب في نفوسهم من التمرد والعدوان ومجاوزة الحد في المعاصي .

59. Но те, которые были несправедливы, ослушались повеления Аллаха и, издеваясь, заменили то правдивое, что им было сказано, другим, ложным словом, которое они сами сочинили. Аллах низвёл на тех, которые были несправедливы, мучительное наказание за то, что они были нечестивы и не повиновались предписанию Аллаха.
60. Вспомните, о сыны Ибраила, когда ваш пророк Муса попросил у Нас питья для своего народа, страдавшего от жажды в пустыне, и Мы сказали: "Ударь своей палкой о скалу!" И забили из-под неё двенадцать источников, так что каждое племя знало место, где им пить. "Ешьте и пейте из даров Господних! И не творите зла на земле, распространяя нечестие и грехи".
61. Вспомните, о иудеи, также тот день, когда ваши предки проявили недовольство и не выразили благодарности Аллаху за Его блага, и сказали Мусе: "О Муса! Мы не можем выносить одну и ту же пищу - манну и перепелов. Воззови ради нас к твоему Господу, пусть Он низведёт нам то, что произрастает на земле из овощей: огурцы, чеснок, чечевицу, лук". И сказал Муса, удивляясь: "Неужели вы просите заменить то, что лучше, тем, что хуже и ниже? Если это ваше желание, тогда спуститесь в один из городов и там вы найдёте, что хотите и просите". Из-за их упрямства и неблагодарности Аллаху были ниспосланы им унижение и бедность. И навлекли они на себя гнев Аллаха. Это - за то, что они не уверовали в знамения Аллаха и несправедливо убивали пророков из своего народа. Это - за то, что они из-за упорства и бунтарства, ослушались Аллаха и были грешными преступниками.

ءَامَنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾ وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَّاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٦٤﴾ وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدَوْا مِنْكُمْ فِي اللَّيْلِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿٦٥﴾ فَعَلَّانَهَا نَكَالًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٦٦﴾ وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ

٦٢ - إن الذين آمنوا من الأنبياء من قبل ، واليهود والنصارى ، ومن يقدسون الكواكب والملائكة ، من آمن برسالة محمد بعد بعثته ، ووحد الله تعالى وآمن بالبعث والحساب يوم القيامة ، وعمل الأعمال الصالحة في دنياه ، فهؤلاء لهم ثوابهم المحفوظ عند ربهم ، ولا يلحقهم خوف من عقاب . ولا ينالهم حزن على فوات ثواب ، والله لا يضيع أجر من أحسن عملا .

٦٣ - اذكروا حين أخذنا عليكم العهد والميثاق رافعين جبل الطور ، وجعلناه بقدرتنا كالظلة فوقكم حتى خففم وأدعيتهم وقلنا لكم : خذوا ما آتيناكم من هدى وإرشاد بمجد واجتهاد ، واذكروا ما فيه ذكر من يستجيب له ويعمل به كي تصونوا بذلك أنفسكم من العقاب .

٦٤ - ثم إنكم أعرضتم بعد ذلك كله ، ولولا فضل الله عليكم ورحمته وتأخيره العذاب عنكم لكنتم من الضالين الهالكين .

٦٥ - وأنتم - بلا ريب - قد عرفتم أولئك الذين تجاوزوا الحد منكم في يوم السبت ، بأن صادوا السمك فيه مع أنه يوم راحة وعيد والعمل محرم فيه ، فمسخ الله قلوب المخالفين ، وصاروا كالقردة في نزواتها وشهواتها ، وجعلناهم مبعدين من رحمة الله ، مطرودين كالكلاب ينفر الناس من مجالستهم ويشتمون من مخالطتهم .

٦٦ - وقد جعل الله هذه الحال التي آلوا إليها عبرة وتحذيرا لغيرهم من أن يفعلوا مثل فعلهم ، جعلها عبرة لمعاصريهم ومن يأتي بعدهم ، كما جعلناها موعظة للذين يتقون ربهم ، لأنهم هم الذين ينتفعون بنذير العظات والعبر .

62. Те из последователей пророков, которые уверовали ранее, и иудеи, и христиане, и те, кто поклонялся планетам и ангелам (сабеи), и те, кто уверовал в миссию Мухаммада, придерживался единобожия, веруя в Аллаха Всевышнего, Единого и в Последний день - День Суда - и в воздаяние и творили благо - им награда от Господа за почтение. Нет над ними страха, и не будут они печальны! Ведь награда за добрые деяния не пропадёт у Аллаха!
63. Вспомните, что однажды, когда вы стояли у подножия горы, Мы скрепили договор с вами и подняли над вами гору, и вас охватил благоговейный страх, и вы были покорны Богу. Мы сказали вам, чтобы вы твёрдо следовали тому, что Мы даровали вам - руководству, - и соблюдали его законы и правила, и следовали Нашим заповедям (может быть, вы будете богобоязненны!), и относились с глубоким покорным почтением к Аллаху, и берегли себя от наказания.
64. Но после всего этого вы были непокорными и, если бы не благосклонность Аллаха к вам и Его милость, то вы были бы среди заблудших, обречённых на гибель.
65. Вы знаете, без сомнения, тех, которые нарушили субботу, - день, назначенный Нами для отдыха и богослужения. Они же осквернили себя грехом, производя в этот день лов рыбы. Мы лишили их милосердия Аллаха, изменили их сердца так, что они стали как презренные обезьяны по характеру, поведению и страстям, от которых люди отворачиваются и которых они отвергают.
66. То, что постигло их по воле Аллаха, служит назиданием и предостережением для их современников и для тех, которые будут после них, и наставлением для богобоязненных. Ведь богобоязненные извлекают уроки из притчей и назиданий.

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبَحُوا بَقْرَةً قَالُوا أَتَتَّخِذُنَا هُزُوًا قَالَ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٦٧﴾ قَالُوا آدَعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقْرَةٌ لَا فَارِضٌ وَلَا بِكْرٌ عَوَانُ بَيْنَ ذَلِكَ فافْعَلُوا مَا تُؤْمَرُونَ ﴿٦٨﴾ قَالُوا آدَعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا لَوْثُهَا قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقْرَةٌ صَفْرَاءُ فَاقْع لَوْنَهَا تَسْرُ النَّظِيرِينَ ﴿٦٩﴾ قَالُوا آدَعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ إِنَّ الْبَقَرَ تَشَبَهَ عَلَيْنَا وَإِنَّا إِن شَاءَ اللَّهُ لَمُهْتَدُونَ ﴿٧٠﴾ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقْرَةٌ لَا ذَلُولٌ تُثِيرُ الْأَرْضَ وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَا شَبِيهَ فِيهَا قَالُوا أَلَفْنَاهُ جِئَتْ بِالْحَقِّ فَذَبَحُوهَا وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧١﴾ وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادَرَأْتُمُ فِيهَا وَاللَّهُ مُخْرِجٌ مَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٢﴾ فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بَعْضُهَا كَذَلِكَ يُخَيِّ اللَّهُ

٦٧ - واذكر حين قال موسى لقومه وقد قُتل فيهم قتيل لم يعرفوا قاتله : إن الله يأمركم أن تذبحوا بقرة ليكون ذلك مفتاحا لمعرفة القاتل ، ولكم استغربوا أن تكون هناك صلة بين قتل القاتل وذبح البقرة قائلين : أتسخر منا يا موسى ؟ ، فرد عليهم قائلا : إلى اعتصم بتأديب الله لي أن أكون من الجاهلين الذين يستهزئون بعباده .

٦٨ - هنا قالوا لموسى : - مترددين في أمر البقرة - : اطلب لنا من ربك أن يبين لنا صفة تلك البقرة ، فقال لهم : إن الله أخبرني بأنها ليست كبيرة وليست صغيرة ، بل هي وسط بين الكبر والصغر ، فنفذوا ما أمركم الله به .

٦٩ - ولكنهم استمروا في ترددهم فقالوا : اطلب لنا من ربك أن يبين لنا لون هذه البقرة ، فأجابهم موسى : بأن الله يقول : إنها بقرة صفراء شديدة الصفرة مع صفاء ، تُعْجِبُ الناظر إليها لصفاء لونها ووضوحه .

٧٠ - ثم لجوا في أسئلتهم فقالوا : ادع لنا ربك يبين لنا شأن هذه البقرة ، لأن البقر تشابه علينا ، وسننتدى إليها بمشيئة الله .

٧١ - فقال لهم : إن الله يقول : إنها بقرة لم تذلل بالعمل في حرث الأرض وقلبها للزراعة ، ولا في سقى الأرض المهيأة للزراعة أو مافيا من نبات ، وهي بريئة من الميوب ، سالمة من الآفات ، لا لون فيها يخالف سائر جسدها ، فقالوا له : الآن جئت بالبيان الواضح ، وبحثوا عن البقرة المتصفة بهذه الأوصاف فذبحوها ، وقد قاربوا ألا يفعلوا ذلك لكثرة أسئلتهم وطول لجاجهم .

٧٢ - واذكروا يوم قتلتم نفسا وتخاصمتم وتدافعتم الجريمة ، فأنهم بعضكم بعضا بقتلها ، والله يعلم الحقيقة وهو كاشفها ومظهرها مع كتابكم لها .

67. И когда был убит человек в народе Мусы, и они не знали, кто его убил, Муса сказал своему народу: "Аллах приказывает вам принести корову в жертву". Они, удивляясь, сказали Мусе: " Не насмешку ли какую над нами хочешь сделать?" Муса сказал: "К Аллаху я прибегаю, чтобы не оказаться глупцом, издевающимся над Его рабами!"
68. Тогда они сказали Мусе, колеблясь относительно коровы: "Призови для нас твоего Господа, чтобы Он разъяснил нам, какова она". Муса сказал: "Вот, Он говорит, что она - корова, не старая и не тёлка, средняя по возрасту между этим. Бог повелел, и вы делайте то, что вам приказано!"
69. Но опять они сказали: "Призови для нас твоего Господа, чтобы Он разъяснил нам, каков её цвет." Муса сказал: "Бог говорит, что она - корова жёлтая, светел цвет её, радует она смотрящих".
70. Опять они сказали Мусе: "Призови для нас твоего Господа, чтобы Он разъяснил нам, какова она: ведь коровы похожи одна на другую, и мы будем, если пожелает Аллах, на верном пути".
71. Муса сказал: "Бог говорит, что она - корова, не изнурённая ни пахотой земли, ни орошением нивы, сохранившаяся в невредимости, нет отметины на ней. Тогда они сказали Мусе: "Теперь ты доставил верные признаки." И они нашли эту корову и закололи её, хотя чуть не отказались сделать это из-за множества вопросов и упрямства.
72. Тогда Аллах сказал им: "Вы убили душу, и преступление было покрыто тайной, и вы, споря между собой, обвиняли в том одни других, отрицая преступление, но Аллах знает истину, и Он раскрыл то, что вы старались скрыть".

الْمَوْتِ وَيُرِيكَ ءَايَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٣﴾ ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً وَإِنَّ مِنَ الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَسْقُوقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٧٤﴾ * أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ يَمُوجُّونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقِلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾ وَإِذَا لقُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَالُوا ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَا بِغَضِهمْ إِلَى بَعْضِ قَالُوا

٧٣ - فقلنا لكم على لسان موسى : اضربوا القليل بجزء من هذه البقرة ، ففعلتم ، فأحيا الله القليل وذكر اسم قاتله ، ثم سقط ميتا ، وكانت معجزة من الله لموسى (١) لأن الله قادر على كل شيء ، وبقدرته هذه يحيى الموتى يوم القيامة ، ويريكهم دلائل قدرته لعلكم تعقلونها وتعتبرون بها .

٧٤ - ثم إنكم بعد هذه الآيات كلها لم تستجيبوا ولم تستقيموا ، ولم تلن قلوبكم أو تخشع ، بل غلظت وتصلبت وبقيت على قسوتها ، بل إنها أشد قسوة من الحجارة ، لأن الحجارة قد تتأثر وتتفعل ، فهناك أحجار تتفجر منها المياه الكثيرة فخرج أنهارا ، وهناك أحجار تتشقق فيخرج منها الماء عيونا فوارا ، ومنها ما يتأثر بقدرته الله وينقاد لمشيئته فيتردى من أعلى الجبال انقيادا لما أَرَادَهُ اللهُ تعالى به ، أما قلوبكم - أي اليهود - فإنها لا تتأثر ولا تلين ولكم الويل على ذلك ، فالله ليس بغافل عن أعمالكم ، وهو سيؤدبكم بالوإن النقم ، إذا لم تشكروا أنواع النعم .

٧٥ - ما كان ينبغي لكم - أي المؤمنون - أن تطمعوا في أن يؤمن اليهود بدينكم ويتقادوا لكم وقد اجتمعت في مختلف فرقهم أشباه الرذائل التي تباعد بينهم وبين الإيمان بالحق ، فقد كان فريق منهم (وهم الأحرار) يسمعون كلام الله في التوراة ويفهمونه حق الفهم ثم يتعمدون تحريفه وهم يعلمون أنه الحق ، وأن كتب الله المنزلة لايجوز تغييرها .

(١) ذكر بعض الكتاب في عصرنا الحاضر ، وهو المرحوم الشيخ عبد الوهاب النجار أن قوله تعالى : « اضربوه بعضها » المراد به بعض أجزاء القليل ، والمراد بإحيائها القصاص له ، لأن الضرب ببعض أجزاء المقتول يحمل القاتل على الاعتراف ، وكثيرا ما تكون رؤية القليل باعثة على الاعتراف ، وتكون هذه القصة منفصلة عن الأمر بالذبح وأمر الله تعالى بالذبح ، وأن أمر الله تعالى لهم بأن يذبحوا بقرة كان لياكلوها ، وفي ذلك تربية نفسية لهم ، لأنهم كانوا مع المصريين الذين يقدسون البقر ، وكانت فيهم بقية من هذا التقديس بدليل أنهم عبدوا تمثال العجل من بعد ذلك . فكان لابد لاقتران هذه البقية من نفوسهم بتكليفهم ذبح البقرة ، فكان لذلك الأمر بالذبح ، وكان لذلك المجادلة والتكبر منهم ، فذبحوها وما كادوا يقومون بالذبح .

73. Мы приказали Мусе сказать вам: "Ударьте убитого чем-нибудь от этой коровы". Вы так сделали, и мёртвый ожил на некоторое время, за которое он назвал имя убийцы. Это знамение послано Аллахом Мусе. Может быть, вы уразумеете и обратитесь своими сердцами к Нему, потому что Аллах Всемогуш и над всякой вещью мощен. И Своей мощью Он оживит мёртвых в День воскресения.
74. После всех этих знамений Аллаха и Его милосердия, которые могут проникнуть и в каменное сердце, ваши сердца не стали богобоязненными, а затвердели, как камень, или стали ещё более жестоки. Ведь и среди камней есть такие, откуда выбиваются источники и реки, и среди них есть те, что низвергаются смиренно от страха перед Аллахом Всевышним с глубоким покорством. Ведь Аллах сведущ во всём, что вы делаете, и не остаётся в небрежении к вашим деяниям, и накажет вас за них, если не будете благодарны за Его блага.
75. Неужели вы, о верующие, так желаете, чтобы эти люди - иудеи - приняли вашу религию, встали на вашу прямую дорогу, в то время, когда среди них распространялись разные мерзости, отклоняющие их от веры в истину, и некоторые из них - раввины - слушали Слово Аллаха и Его заповеди, которые были написаны в Торе, но искажали истину и намеренно утверждали неправдивое слово, хотя знали, что нельзя исказить Слово Аллаха?

أَتُحَدِّثُونَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٧٦﴾ أَوْ لَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ
وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٧﴾ وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا أَمَانِي وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٧٨﴾ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُبُونَ
الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ﴿٧٩﴾ فَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا
يَكْسِبُونَ ﴿٨٠﴾ وَقَالُوا لَنْ نَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَعْدُودَةً قُلْ أَتُخَذُكُمْ عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا فَلَنْ يُخْلَفَ اللَّهُ عَهْدَهُ ۖ أَمْ تَقُولُونَ

٧٦ - وكان فريق من منافقيهم إذا لقوا الذين آمنوا قالوا - مخادعين لهم - آمنا بأنكم على الحق وأن محمدا هو النبي الذي جاء وصفه في التوراة ، وإذا خلا بعضهم إلى بعض عاتبهم الفريق الآخر على غفلتهم ، إذ تنزلق ألسنتهم في أثناء خداعهم للمؤمنين بعبارات تفيد خصومهم ولا يستدعيها الخداع ، فيذكرون لهم ماورد في التوراة من أوصاف محمد ويعطونهم بذلك حجة عليهم يوم القيامة .

٧٧ - وهل غاب عن هؤلاء وأولئك أن الله ليس في حاجة إلى مثل هذه الحجة لأنه يعلم ما يخفون وما يبدون ؟ .

٧٨ - ومن اليهود فريق جهلة أميون لا يعرفون عن التوراة إلا أكاذيب تتفق مع أمانيمهم ، لفقها لهم أخبارهم ، وألقوا في ظنهم أنها حقائق من الكتاب .

٧٩ - فالهلاك والعذاب هؤلاء الأخبار الذين يكتبون كتباً بأيديهم ، ثم يقولون للأمينين : هذه هي التوراة التي جاءت من عند الله ، ليصلوا من وراء ذلك إلى غرض تافه من أغراض الدنيا فيشتروا هذا التافه بثمن هو الحقيقة والصدق ، فويل لهم مما تقولوه على الله ، وويل لهم مما يكسبون من ثمرات افتراءهم .

76. И когда лицемеры из них встречали тех, которые уверовали, они, обманывая их, объявляли, что и они уверовали и что Мухаммад тот пророк, который описывается в Торе. Но когда они находятся со своими соучастниками наедине, те порицают их за то, что они обсуждают с мусульманами посланничество Мухаммада, так как во время обсуждения этого вопроса нечаянно могли бы сказать то, что могло пойти на пользу противникам, например, подтверждение в Торе атрибутов пророка Мухаммада. Таким образом, они сами дают против себя доводы для обвинения в Судный день.
77. Разве они не ведают, что Аллах знает то, что они скрывают, говорят шёпотом или тайно думают, и все мысли и чувства в их сердцах, и то, что они обнаруживают, и всё сказанное ими?
78. Среди иудеев есть неграмотные невежды, которые не знают текста Торы. Они знают только то, что раввины ставили целью донести до них. И те знания, которые раввины им открыли, были ложными, но соответствовали их надеждам и предположениям. Раввины же уверенно внушали им, что это истины из Писания.
79. Горе тем раввинам, которые пишут Книги Аллаха по-иному своими скверными руками, используя такие предложения и обороты, после введения которых текст приобретает иное значение и который они ложно приписывают Аллаху, чтобы изменить истину, ради быстротечной жизни и получения ничтожных мирских благ, что приводит к потере истины. Горе же им за то, что они измышляли на Аллаха и что написали их презренные и грязные руки, горе им за то, что они несправедливо и грешно приобретают!

عَلَى اللَّهِ مَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾ بَلَىٰ مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ خَاطِبَتُهُ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨١﴾
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾ وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ
لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ
وَآتُوا الزَّكَاةَ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ وَأَنتُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٨٣﴾ وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ
أَنفُسَكُمْ مِنْ دِينِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنتُمْ تَتَّهَدُونَ ﴿٨٤﴾ ثُمَّ أَنتُمْ هُنَا تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِّنْكُمْ مِنْ دِينِهِمْ

٨٠ - ومن اختلافاتهم هذه ما يتلقونه من أجهارهم من أن النار لن تمس يهوديا مهما ارتكب من المعاصي إلا أياما معدودة ، فقل لهم يا محمد : هل تعاهدتم مع الله على ذلك فاطمأنتم ؟ لأن الله لا يخلف عهده ، أم أنكم تفترون الكذب عليه ؟

٨١ - الحق أنكم تفترون الكذب على الله ، فحكم الله العام نافذ في خلقه جميعا لا فرق بين يهودي وغير يهودي ، لأن من ارتكب سيئة وأحاطت به آثامه حتى سدت عليه منافذ الخلاص ، فأولئك أصحاب النار هم فيها خالدون .

٨٢ - والذين آمنوا وعملوا الصالحات أولئك أصحاب الجنة ، لأنهم آمنوا وأدوا ما يفرضه عليهم إيمانهم من صالح الأعمال ، فهم فيها خالدون .

٨٣ - وإن لكم - معشر اليهود - بجانب هذا كله ماضيا حافلا بالإثم ونقض المواثيق ، وتعدى ما وضعه الله لكم من حدود ، فلتذكروا إذ أخذنا عليكم في التوراة ميثاقا ألا تعبدوا إلا الله ، وأن تحسنوا إلى الوالدين والأقربين واليتامى والمساكين ، وتستخدموا في حديثكم مع الناس القول الطيب الذي يؤلف بينكم وبينهم ولا يفرهم منكم ، وتؤدوا ما فرض عليكم من صلاة وزكاة ، ولتذكروا ما كان من مسلككم حيال هذا الميثاق إذ نقضتموه وأعرضتم عنه إلا قليلا منكم بمن أذعن للحق .

٨٤ - وإذ أخذنا ميثاقا عليكم في التوراة ألا يسفك بعضكم دماء بعض ، ولا يخرج بعضكم بعضا من ديارهم ، وهو ميثاق تقرون أنه في كتابكم وتشهدون على صحته .

80. Неправильно думая, они говорят: "Нас не коснётся огонь, разве только на несколько дней". Скажи им (о Мухаммад!): "Разве вы взяли с Аллаха обещание, обеспечивающее в будущем спасение от наказания, и вы уже спокойны, зная, что Аллах никогда не нарушает Своего обещания? Или вы возводите на Аллаха то, чего вы не знаете?"
81. В самом деле, вы, люди, возводите клевету и ложь на Аллаха. Предписания Аллаха распространяются на всех - иудеев и неиудеев. Тот, кто совершил зло, и грех окружил его, будет наказан в соответствии со своими грехами. Такие люди - обитатели огня. И в нём останутся навечно.
82. А те, которые уверовали, творили благое и были благочестивы, будут радоваться и будут обитателями рая. Они в нём останутся навечно, потому что уверовали и делали то, что предписано им Аллахом.
83. Кроме того, вы, иудеи, имеете грешное прошлое, в котором вы не выполняли свои договоры. И ещё раз Мы взяли в Торе обет с вас: "Вы не будете поклоняться никому, кроме Аллаха; к родителям - благодеяние, как и к родичам, сиротам и беднякам. Говорите людям хорошее, выстаивайте молитву, давайте очистительную милостыню (закят)". Вспомните, как вы отнеслись к этому обету. Вы его не выполняли и отвернулись, кроме немногих из вас, которые следовали истине.
84. И вот Мы взяли другой договор с вас: "Вы не будете проливать крови ваших братьев и изгонять друг друга из своих жилищ". Вы признали действительность этого договора, как сказано в вашей Книге - Торе, - и подтвердили это.

تَظْهَرُونَ عَلَيْهِم بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَإِنْ يَأْتُوكُمْ أُسْرَىٰ تُمْسِكُوهُمْ وَهَوْمَ عُنْيِكُمْ إِخْرَاجَهُمْ ۚ اقْتُونُوا نَفْسَكُمْ بِبَعْضِ الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ ۚ فَمِنْ جَزَاءِ مَنْ يَفْعَلُ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يُرَدُّونَ إِلَىٰ أَشَدِّ الْعَذَابِ ۚ وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ ۚ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٨٦﴾ وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِنْ بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ ۖ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيْتَ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ ۖ أَفَكُلَّمَا جَاءَكَ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَىٰ أَنْفُسُكَ اسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِقْنَا بِكُمْ فَفَرِقًا تَقْتُلُونَ ﴿٨٧﴾ وَقَالُوا قُلُوبُنَا

٨٥ - وهانئهم أولاء يقتل بعضهم بعضا ، ويخرج فريق منكم فريقا آخر من ديارهم متعاونين في ذلك عليهم مع غيركم بالإثم والعدوان ، ثم إن وقع فريق منكم أسرى لدى من تتعاونون معهم تعملون على إنقاذهم من الأسر بالفداء ، وإن سئلتم عما حملكم على افتدائهم قلم : لأن أسفارنا أمرتنا أن نفدى أسرارنا من اليهود . أو لم تأمركم أسفاركم كذلك ألا تسفكوا دماء إخوانكم ، وألا تخرجوهم من ديارهم ؟ ، أفخذعون لبعض ما جاء في الكتاب وتكفرون ببعض ؟ فما جزاء من يفعل ذلك منكم إلا خزي في الحياة الدنيا ، ويوم القيامة يردهم الله - المطلع على أعمالهم وسرائرهم - إلى أشد العذاب (١) .

٨٦ - وذلك لأنهم قد آثروا أعراض الدنيا الزائلة على نعيم الآخرة الدائم ، وكانوا بهذا كمن اشترى الحياة الدنيا بالآخرة ، فلن يخفف عنهم عذاب جهنم ، ولن يجدوا من ينقذهم منه .

٨٧ - ولتذكروا كذلك - معشر اليهود - مواقفكم الضالة الآثمة حيال موسى ومن بعثاه من بعده إليكم من المرسلين . فلقد أرسلنا إليكم موسى وآتيناه التوراة وبعثنا إليكم على آثاره عدة رسل ، منهم : عيسى ابن مريم الذي أمددناه بالمعجزات وأيدناه بروح القدس وهو جبريل رسول الوحي الأمين ، فكنتم كلما جاءكم رسول من هؤلاء بما لا تهوى أنفسكم تستكبرون عن اتباعه ، ففريق كذبتموه وفريق آخر قتلتموه .

(١) كان بالمدينة قبل الإسلام قريظتان عربيتان متعاديتان : هما الأوس والخزرج ، وطائفتان من اليهود هما : بنو قريظة وبنو النضير ، وكان بنو قريظة حلفاء للأوس وكان بنو النضير حلفاء للخزرج ، وكان إذا قتلت القريظتان العريظان انضم إلى كل قبيلة حلفاؤها من اليهود ، واشتركوا معها في قتال القبيلة الأخرى وقال من انضم من إخوانهم في الدين ، ولم يدخروا جهدا في سفك دمايتهم والعمل على إخراجهم من ديارهم ، ولكن كلا من الطائفتين من اليهود كانت تعمل على الفداء من كان يقع في أيدي حليفها من أسرى الطائفة الأخرى فإذا سئلوا : كيف تفدوهم وقد كانوا يقاتلون مع أعدائكم ؟ قالوا : لأن الله أمرنا في التوراة أن نفدى أسرى اليهود ، ويتجاهلون أن الله أمرهم كذلك في التوراة ألا يسفك بعضهم دماء بعض ، ولا يخرج بعضهم بعضا من ديارهم فهم يؤمنون ببعض الكتاب ويكفرون ببعض .

85. Опять вы пренебрегаете теми принципами, которые Мы утвердили. Вы убивали друг друга и изгоняли некоторых из ваших людей из их жилищ, и вступали в союз с их врагами. А если они возвращались к вам как пленные, вы обращались тогда к принципам Торы и выкупали их. Разве те же принципы не запрещали вам убивать друг друга и изгонять ваших людей из их жилищ? Разве вы веруете в одну часть Книги и отвергаете другую? Тот из вас, кто это делает, будет наказан. Им нет другого воздаяния, кроме позора в ближайшей жизни, а в Судный день они будут преданы жестокому наказанию в аду, где они будут сильно мучиться. Аллах знает, что вы делаете, и не остаётся невнимательным к вашим делам.
86. Ведь они (о Мухаммад!) предпочли ближайшую, невечную жизнь с её суетой будущей жизни с её вечным блаженством. Наказание им в геенне никогда не будет облегчено, и никто им не окажет помощи и не спасёт их.
87. Вы, иудеи, знаете, что Мы дали Мусе Книгу - Тору - и вслед за ним Мы послали нескольких посланников, в том числе Ису (Иисуса), сына Марйам (Марии), и даровали ему ясные знамения для того, чтобы вывести людей из темноты и суеверий, дать им Свет для ума и духовного и умственного прозрения. Мы подкрепили его Духом Святым - Джibriлом (Гавриилом) - да будет ему мир! Невероятно, что каждый раз, как посланник направлялся к вам с Божественными заповедями, которые ваши души отвергали, вы заносились. Одних посланников вы объявляли лжецами, а других вы убивали.

غُلْفٌ ۚ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾ وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِّنْ عِندِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ
وَكَانُوا مِن قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَّا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ ۖ فَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٨٩﴾
بَلَسًا اشْتَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ أَن يَكُفُّوا عَمَّا أَنْزَلَ اللَّهُ بَعْدَ أَن يَنْزِلَ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۗ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۖ فَبَاءُوا
بِفُضْبٍ عَلَىٰ غَضَبٍ ۖ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٩٠﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا نُؤْمِنُ بِمَا أَنْزَلَ

٨٨ - وكذلك كان موقفكم حيال رسولنا - محمد - خاتم النبيين . فلقد قلتم له حينما دعاكم إلى الإسلام : إن قلوبنا مغطاة بأغشية لا تنفذ إليها دعوتك ، فلا نكاد نفقه شيئا مما تقول . ولم تكن قلوبهم كما يزعمون ، ولكنهم استكبروا وآثروا الضلالة على الهدى ، فلعنهم الله بكفرهم وأوهن يقينهم وأضعف إيمانهم .

٨٩ - ولما جاءهم رسولنا بالقرآن - وهو كتاب من عند الله مصدق لما أنزل عليهم من التوراة ، وعرفوا من التوراة نفسها صدق ما في هذا الكتاب - كفروا به عنادا وحسدا لأنه قد جاءهم به رسول من غير شعبهم بنى إسرائيل ، مع أنهم كانوا من قبل إذا اشتبكوا مع المشركين في صراع حرى أو جدلى ذكروا أن الله سينصرهم بإرسال خاتم النبيين الذى بشر به كتابهم ، والذى تتفق صفاته كل الاتفاق مع صفات محمد . ألا لعنة الله على أمثالهم من المعاندين الجاحدين .

٩٠ - ولبس ما باعوا به أنفسهم بغيا وعدوانا ، إذ مالوا مع أهوائهم وتعصبهم لشعبهم فكفروا بما أنزلنا ناقلين على غيرهم أن خصهم الله دونهم بإرسال رسول منهم منكبين على الله أن يكون له مطلق التصرف فى أن ينزل من فضله على من يشاء من عباده ، فباءوا بغضب على غضب لكفرهم وعنادهم وحسدهم ، ولظلمهم من الكافرين عذاب مذل يؤلم .

88. Таким же образом вы относились к Нашему посланнику Мухаммаду - печати пророков. Вы ему сказали, когда он призывал вас к исламу: "Наши сердца глухи и нет в них входа для твоих призывов к исламу, которых мы не понимаем". Истина же в том, что они возгордились и предпочли заблуждение праведному пути. Аллах проклянёт их за неверие, слабо они веруют в Аллаха!
89. И когда пришёл к ним Наш посланник с Писанием от Аллаха - Кораном, - подтверждающим истинность Книги - Торы, - которая с ними, они отвергли его и отказались его принять, хотя в Торе ясно предсказано, что будет послан новый посланник, - событие, которое они ожидали всё время, желая, чтобы оно произошло как можно скорее в помощь им, чтобы одержать победу над теми, которые были неверны. Но когда предсказание сбылось, и был послан посланник Мухаммад, а с ним был ниспослан Коран, они отказались признать истину Корана и не уверовали в него из-за упрямства и ненависти и потому, что посланник был из другого народа. Проклятие же Аллаха над неверующими и подобными им, неправедными, строптивыми!
90. Ничтожна цена, за которую они продали свои души во имя зла, греха и безнравственности, присущих им, и отвергли Истину, полученную ими от Аллаха, как руководство к всеобщей правде. Из-за своего слепого фанатизма по отношению к своему народу, зависти и ненависти к тем из рабов Аллаха, кому Аллах ниспослал по Своей милости посланника (одного из них), они навлекли на себя Его гнев. Для них и подобных им неверных - унижительное наказание!

عَلَيْنَا وَيَكْفُرُونَ بِمَا وَرَاءَهُ وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِمَا مَعَهُمْ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ أَنْبِيَاءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٩١﴾
 * وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَى بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٩٢﴾ وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ
 الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاسْمِعُوا قَالُوا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأَشْرَبُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ قُلْ يَسْمَا بِأَمْرِكُمْ بِهِ
 لِعَنْتُكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٩٣﴾ قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمُ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِنْ

٩١ - هذا هو ما كانت تنطوى عليه نفوسهم ، ولكنهم كانوا يبررون أمام الخلق عدم إيمانهم بالقرآن حينما يطلب منهم الإيمان بأنهم لا يؤمنون إلا بما أنزل عليهم هم ويكفرون بغيره ، ولقد كذبوا فيما يدعون من إيمانهم بما أنزل عليهم من تورا ، لأن كفرهم بهذا الكتاب المصدق لما في كتابهم هو كفر بكتابهم نفسه ، ولأنهم قد قتلوا الأنبياء الذين دعوهم إلى ما أنزل عليهم ، وقتلهم هؤلاء أقطع دليل على عدم إيمانهم برسالتهم .

٩٢ - بل لقد كفرتم - أيها اليهود - كفرا صريحا بكتبكم ، ورجعتم إلى الشرك في عهد موسى نفسه ، فلقد جاءكم موسى بالبينات والمعجزات الناطقة بصدقه . لكنه لم يلبث أن تغيب المناجاة ربه حتى عبدتم العجل ، ورجعتم إلى سابق وثنيكم وأنتم ظالمون مبطلون .

٩٣ - وحينما جاءكم بالتوراة ، ورأيتم ما فيها من تكاليف شاقة ، فاستقلتم أعباءها وارتمم فيها أراكم الله آية على صدق هذا الكتاب وفائدة تعاليمه لكم ، فرفع جبل الطور فوق رؤوسكم حتى صار كأنه ظلّة وظننتم أنه واقع بكم ، وحينئذ أعلنتم القبول والطاعة ، فأخذنا عليكم ميثاقا ألا تأخذكم هوى في الامتثال لما جاء في هذا الكتاب ، فقلتم : آمنا وسمعنا ، ولكن أعمالكم تكشف عن عصيانكم وتمردكم ، وأن الإيمان لم يخالط قلوبكم ، ولا يمكن أن يكون الإيمان قد خالط قلوب قوم شغفوا حبا بعبادة العجل . فليس مادعاكم إليه إيمانكم الذي تزعمون .

91. А когда говорят им: "Уверуйте в Коран, который ниспослал Аллах Мухаммаду, последнему посланнику!" Они отвечают, что веруют в то, что ниспослано им, подтверждая истинность лишь того, что с ними. Они не веруют в то, что ниспослано после этого, хотя они хорошо знают, что и эта истина соответствует Торе, которая с ними. Они лгут, потому что, отрицая истинность Корана, они отрицают истинность Торы. Скажи им (о Мухаммад!): "Почему же тогда раньше вы избивали пророков Аллаха, если вы верующие?" Неблагодетельство и подлая зависть, отражающая ненависть к тем, которых выбрал Аллах, чтобы они получили Его милосердие, привели их к убийству пророков. И в этом явное доказательство их неверия в призывы посланников Аллаха.
92. Вы, о иудеи, не уверовали в Писания и вернулись к многобожию ещё при Мусе. Ведь к вам пришёл Муса с ясными знамениями и чудом, доказывающими истинность его пророческой миссии. Но когда он ушёл, чтобы молиться и обращаться к Богу, вы сделали себе тельца для почитания. Вы вернулись к язычеству и совершили грех, будучи неправедными.
93. Когда вам была ниспослана Тора, и вы увидели предписания Аллаха, они показались вам очень тяжёлыми, и вы сомневались относительно их. Мы тогда взяли с вас договор и подняли над вами гору, а вы думали, что она разрушится. Мы сказали: "Бережно храните то, что Мы даровали вам, и будьте послушны!" Вы сказали, что вы уверовали и открыли свои сердца. Но ваши поступки не соответствовали вашим словам, и в вашем поведении проявлялось открытое неповиновение. Ведь вера не наполняет сердца тех, которые оказывали почтение своему тельцу. Скажи им (о Мухаммад!): "Если это - постулаты вашей веры, направляющие ваши поступки, то скверно то, что приказывает вам ваша вера, если вы веруете, как вы говорите!"

كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٤﴾ وَلَنْ يَتَمَنَّوهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمْتُمْ إِلَيْهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٩٥﴾ وَلَنَجْذِئَهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَيَاةٍ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُزَحِّزِهِ مِنَ الْعَذَابِ أَنْ يُعَمَّرَ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾ قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلْجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٩٧﴾ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَلَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ لِلْكَافِرِينَ ﴿٩٨﴾ وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا

٩٤ - ولقد زعمتم أن الله سيخصكم من بين سائر الناس بنعيم الجنة بعد الممات ، فإن كنتم مؤمنين حقا بما تقولون فليكن الموت محبا إليكم ، ولتمنوه حتى لا يطفىء عنكم هذا النعيم الذي تدعون .

٩٥ - ولكنهم في الواقع لا يرغبون في الموت أبدا ؛ لما اقترفوا من ظلم لا يخفى أمره على الله الذي يعلمهم أنهم كاذبون فيما يدعون ، وأن النعيم يوم القيامة للمتقين ، لا للفجار أمثالهم .

٩٦ - بل إنك لتجدنهم أحرص الناس جميعا على حياتهم على أى شكل عزيزة أو ذليلة ، وحرصهم أكثر من حرص المشركين الذين لا يؤمنون ببعث ولا جنة ، ولذلك يود أحدهم لو يعمر ألف سنة ، ولن يعد عنه تعميره مهما طال ما ينتظر من عذاب الله ، إنه عليم بالظالمين وسيذيبهم جزاء ما اقترفوه .

٩٧ - ولقد زعم بعضهم أنهم يعادونك ويكفرون بكتابك لأنهم أعداء لجبريل الذي يبلغك هذا الكتاب ، فقل - أيها النبي - هم : من كان عدوا لجبريل فهو عدو الله ، لأن جبريل ما يجيء بهذا الكتاب من عنده ، وإنما ينزله بأمر الله مصدقا لما سبقه من الكتب السماوية .. ومصدقا لكتابهم نفسه .. وهدى وبشرى للمؤمنين .

٩٨ - فمن كان عدوا لجبريل أو ميكائيل أو لأى ملك أو رسول من ملائكة الله ورسله الذين لا يفعلون ولا يبلغون إلا ما يأمرهم به الله ، فإنه بذلك يكون عدوا لله وكافرا به ، والله عدو الكافرين .

94. Скажи им (о Мухаммад!): "Если вы действительно верите, что вечное блаженство в будущем жилище у Аллаха будет исключительно только для вас, то пожелайте скорейшей смерти, если вы правдивы!"
95. Но никогда они не пожелают смерти, потому что знают то, что уготовили их нечистые, несправедливые руки. Аллах хорошо знает про неправедных, которые совершили нечестивые поступки. Блаженство в будущей жизни будет только для богобоязненных, а не для неправедных, как вы.
96. Ты найдёшь (о Мухаммад!), что они из тех людей, жадных до жизни, что желают долговечности (достойной или униженной) даже больше, чем язычники, которые не верят ни в рай, ни в воскрешение. Они хотят, чтобы им была дана жизнь в тысячу лет. Но ничто не изменит их судьбу и не избавит от наказания Аллаха, даже если им будет дарована долгая жизнь. Ведь Аллах - Вездесущий. Он видит, что делают неправедные, и накажет их за скверные деяния.
97. Некоторые из них лгут, говоря, что они противостоят тебе и отвергают Коран, потому что они против Джибрила. Скажи им (о Мухаммад!), что они должны понимать: кто был врагом Джибрилу (Гавриилу) - враг Аллаху; ведь он низвёл Коран на твоё сердце с соизволения Аллаха для подтверждения истинности того, что было ниспослано до него, для подтверждения истинности и самой Торы, которая с ними. Коран является руководством к прямой дороге и Божественной вестью верующим.
98. Враги ангелов, посланников, и Джибрила, и Микала (Михаила), передающих и делающих только то, что им повелел Аллах, являются также и врагами Аллаха. Ведь они не верят в Аллаха, а Аллах - враг неверным!

إِلَيْكَ ءَاتَيْنَا بَيِّنَاتٍ وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ﴿٩٩﴾ أَوْ كَلِمَاتٍ عَاهَدُوا عَاهِدًا نَبَذَهُ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٠﴾ وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِندِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ كِتَابَ اللَّهِ وَرَأَاهُمْ ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾ وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيَاطِينُ عَلَىٰ مُلْكٍ سَلِيمٍ ﴿١٠٢﴾ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَنُ وَلَكِنَّ

٩٩ - وما ينزل جبريل على قلبك إلا بآيات بينات لا يسع طالباً للحق إلا الإيمان بها ، وما يكفر بمثلها إلا المعاندون الخارجون عن سنة الفطرة .

١٠٠ - وكما تذبذبوا في العقيدة والإيمان ، تذبذبوا كذلك فيما يرمونه من عهود ، فكانوا كلما عاهدوا المسلمين وغيرهم عهداً نبذه فريق منهم . لأن معظمهم لا يؤمن بحرمة عهد ولا بقداسة ميثاق .

١٠١ - ولما جاءهم رسول من عند الله مطابقة أوصافه لما في أسفارهم وهو محمد — عليه السلام — نبذ فريق منهم ما ذكر في كتبهم عن هذا الرسول ، كأنه لم يرد فيها ولم يعلموا شيئاً عنه .

99. Мы ниспослали тебе (о Мухаммад!) ясные айаты в Коране, в которые не могут не верить те, кто ищет истину, и никто не отказывается их принять, кроме неверных и порочных.
100. Точно так же, как они колебались в своей вере, они колебались в своём обещании. Каждый раз, когда они заключали договор с мусульманами или с другими, среди них всегда находились такие, которые нарушали его. Ведь большинство из них не верует, не уважает договор и нарушает обеты.
101. Когда то, о чём сказано в их Книге - подлинной Торе, - осуществилось, и пришёл к ним посланник от Аллаха - Мухаммад - мир ему, - о котором было упомянуто в Торе, и с ним Коран, подтверждающий подлинность Торы, которая с ними, некоторые из них закрыли свои глаза на пророчество, сказанное в ней, отбросив Писание Аллаха за свои спины, как будто бы они не ведают о нём.

الشَّيْطَانِ كَفَرُوا يَعْلَمُونَ النَّاسَ السِّحْرَ وَمَا أُنْزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَارُوتَ وَمَارُوتَ وَمَا يَعْلَمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّى يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يَفْقَهُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ وَمَا هُمْ بِضَارِّينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَلَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ اشْتَرَاهُ مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلَقٍ وَلَبِئْسَ مَا شَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾ وَلَوْ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا وَاتَّقَوْا لَمَثُوبَةٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ خَيْرٌ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٣﴾

١٠٢ - ولقد صدّقوا ما تقولونه شياطينهم وفجرتهم على ملك سليمان ، إذ زعموا أن سليمان لم يكن نبيا ولا رسولا ينزل عليه الوحي من الله ، بل كان مجرد ساحر يستمد العون من سحره ، وأن سحره هذا هو الذي وطّد له الملك وجعله يسيطر على الجن والطير والرياح ، فنسبوا بذلك الكفر لسليمان ، وما كفر سليمان ، ولكن هؤلاء الشياطين الفجرة هم الذين كفروا ، إذ تقولوا عليه هذه الأقاويل ، وأخذوا يعلمون الناس السحر من عندهم ومن آثار ما أنزل ببابل على الملكين هاروت وماروت ، مع أن هذين الملكين ما كانا يعلمان أحدا حتى يقولوا له : إنما نعلمك ما يؤدي إلى الفتنة والكفر فاعرفه واحذره وتوقّ العمل به . ولكن الناس لم ينتصحووا بهذه النصيحة ، فاستخدموا ما تعلّموه منهما فيما يفرقون به بين المرء وزوجه . نعم كفر هؤلاء الشياطين الفجرة إذ تقولوا هذه الأقاويل من أقاويلهم وأساطيرهم ذريعة لتعليم اليهود السحر ، وما هم بضارين بسحرهم هذا من أحد ، ولكن الله هو الذي يأذن بالضرر إن شاء ، وأن ما يؤخذ عنهم من سحر ليضر من تعلّمه في دينه ودنياه ولا يفيد شيئا ، وهم أنفسهم يعلمون حق العلم أن من اتجه هذا الاتجاه لن يكون له حظ في نعيم الآخرة ، ولبئس ما اختاروه لأنفسهم لو كانت بهم بقية من علم .

١٠٣ - ولو أنهم آمنوا بالحق وخافوا مقام ربهم لأثابهم الله ثوابا حسنا ، ولكان ذلك خيرا مما يلقونه من أساطير ويضمرونه من خبث لو كانوا يميزون النافع من الضار .

102. Они верили тому, что их шайтаны и нечестивцы ложно измышляли о царствовании Сулаймана (Соломона), говоря, что он не был ни посланником, ни пророком, которому ниспослано Откровение от Аллаха, а был лишь колдуном, благодаря чему имел власть над джиннами, птицами и ветром. Но Сулайман не был неблагочестивым и непокорным. Он не был неверным. На самом деле те из них, которые обладали сатанинскими качествами, открыто не повиновались Богу, обучая колдовству людей, которым они занимались с помощью связи со злыми духами, используя знания, заимствованные из того, что было ниспослано двум в Вавилоне: Харуту и Маруту. Но Харут и Марут не учили никого, не предупредив, что они искушают их и возбуждают зло, и предостерегали людей, чтобы они не были неверными. Но те, с сатанинскими качествами, переняли только зло и учили людей, как и чем разлучить мужа с женой и другим подобным делам. Но они не могут вредить этим никому, иначе как с дозволения Аллаха. Они упорно старались обучиться этому искусству, которое вредило и не приносило им пользы, хотя и знали, что те, кто приобретал эти знания, лишаются доли блаженства в будущей жизни. Как же ничтожна была плата, за которую они продали свои души ради зла, - если бы они только знали!

103. А если бы они уверовали и были богобоязненными, то награда им - пощада и благословение. И это было бы лучше для них, чем их измышления и нечестие, если бы они знали!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا وَقُولُوا انظُرْنَا وَاسْمَعُوا وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٤﴾ مَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَلَا الْمُشْرِكِينَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ مِنْ رَبِّكُمْ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿١٥﴾ * مَا نَنْسَخْ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِنْهَا أَوْ مِثْلَهَا أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦﴾ أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٧﴾ أَمْ تَرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ

١٠٤ - يا أيها الذين آمنوا خذوا حذرکم من هؤلاء اليهود فلا تقولوا للرسول حينما يتلو عليكم الوحي : (راعنا) قاصدين أن يجعلكم موضع رعايته ، ويتمهل عليكم في تلاوته حتى تموه وتحفظوه ، لأن خيلاء اليهود يتظاهرون بمحاكاتكم في ذلك ، ويلوون ألسنتهم بهذه الكلمة حتى تصير مطابقة لكلمة سباب يعرفونها ويوجهونها للرسول ليسخروا منه فيما بينهم ، ولكن استخدموا كلمة أخرى لا يجد اليهود فيها مجالا لحبشهم وسخريتهم ، فقولوا : (انظرونا) وأحسنوا الإصغاء إلى ما يتلوه عليكم الرسول ، وأن الله ليدخر يوم القيامة عذابا أليما هؤلاء المستهزئين بالرسول .

١٠٥ - ولتعلموا أن هؤلاء الكافرين من اليهود والمشركين من عبدة الأصنام لا يرجون إلا ضرركم ولا يودون أن ينزل عليكم خير من ربكم ، والله لا يقيم وزنا لما يرجون وما يكرهون . فالله يختص برحمته من يشاء والله ذو الفضل العظيم .

١٠٦ - ولقد طلبوا منك يا محمد أن تأتيهم بالمعجزات التي جاءهم بها موسى وأنبياء بني إسرائيل ، وحسبنا أننا أيدناك بالقرآن ، وأنا إذا تركنا تأييد نبي متأخر بمعجزة كانت لنبي سابق ، أو أنسينا الناس أثر هذه المعجزة فإننا نأتي على يديه بخير منها أو مثلها في الدلالة على صدقه ، فالله على كل شيء قدير .

١٠٧ - وهو الذي بيده ملكوت السموات والأرض ، وليس لكم - أيها الناس - من دونه ولي يعينكم ، ولا سند ينصركم .

104. О те, которые уверовали! Когда посланник передаёт вам Откровение, и вы хотите понять и выучить его, и просите пророка читать медленнее, не говорите ему слово "Раина!" которое может произноситься по-еврейски с искажённым, нехорошим значением и которое так произносят скверные иудеи, стараясь издеваться над пророком. Когда вы хотите, чтобы он уделил вам своё внимание, говорите: "Унзурна!" (Воззри на нас!) - и внимательно слушайте, что пророк вам говорит. А для неверных, издевающихся над пророком, - наказание мучительное в День воскресения!
105. Не хотели бы те неверные из иудеев, обладателей Писания, а также язычники, чтобы вам ниспосылались благость и милость от вашего Господа. Они хотят вам только вреда, но, несмотря на их злобное желание, Господь одаривает Своею милостью, кого пожелает. Ведь Аллах - Обладатель великой щедрости!
106. Тебя просили (о Мухаммад!) показать знамения, подобные знамениям, посланным Мусе и пророкам сынов Исраила. Мы поддерживаем тебя Кораном, и этого достаточно. Когда Мы не поддерживаем следующего пророка знамениями, которые были ниспосланы предыдущему пророку, или заставляем их забыть, Мы посылаем лучшие знамения, чем предыдущие, или похожие на них, что свидетельствует о подлинности следующего пророка. Разве ты не знаешь, что Аллах над всякой вещью мощен?
107. Разве ты не знаешь, что Аллаху принадлежит власть над небесами и над землёй? И, кроме Аллаха, нет у вас, людей, ни помощника, ни близкого, ни заступника, которые могут оказать вам помощь.

كَمَا سَبَّلَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَتَّبِدِلِ الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١٠٨﴾ وَكَثِيرٌ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يَرُدُّونَكُمْ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كُفَّارًا حَذَّاءٍ مِنْ عِنْدِ أَنْفُسِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْحَقُّ فَاعْفُوا وَاصْفَحُوا حَتَّىٰ يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٩﴾ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ يَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٠﴾ وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَنْ كَانَ هُودًا أَوْ نَصْرَىٰ تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١١١﴾ بَلَىٰ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ ۚ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١١٢﴾ وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتِ النَّصْرَىٰ عَلَىٰ شَيْءٍ وَقَالَتِ النَّصْرَىٰ لَيْسَتِ الْيَهُودُ عَلَىٰ شَيْءٍ وَهُمْ

١٠٨ - لعلكم تريدون باقتراحكم معجزات معينة على رسولكم - محمد - أن تحاكوا بنى إسرائيل المعاصرين لموسى ، إذ طلبوا إليه معجزات خاصة .. إن اقتراحكم هذا ليخفى وراءه العناد والجحود إلى الكفر ، كما كان يخفى ذلك اقتراح بنى إسرائيل على رسولهم . ومن يؤثر العناد والكفر على الإخلاص للحق والإيمان فقد حاد عن الطريق السوى المستقيم .

١٠٩ - ولقد تمنى كثير من اليهود أن يردوكم - أيها المسلمون - إلى الكفر بعد إيمانكم ، مع أنه قد تبين لهم من كتابهم نفسه أنكم على الحق ، وما ذلك إلا لأنهم يحسدونكم ويحشون أن ينتقل إليكم السلطان ويفلت من أيديهم ، فأعرضوا عنهم ، واعفوا واصفحوا حتى يأذن الله لكم بمسلك آخر حياتهم ، فهو القادر على أن يمكنكم منهم ، وهو على كل شيء قدير .

١١٠ - وحافظوا على شعائر دينكم ، فأقيموا الصلاة ، وأعطوا الزكاة ، وما تقدموا لأنفسكم من أعمال طيبة وصدقة تجدوا ثوابه عند الله . إن الله بما تعملون عليم علم من يصبر ويرى .

١١١ - ومن أباطيل اليهود والنصارى وأمانيم الكاذبة ما يزعمه كل منهم من أن الجنة لن يدخلها إلا من كان على دينهم ، فلتطلبوا إليهم أن يأتوا ببرهان على ذلك إن كانوا صادقين .

١١٢ - ولن يجدوا على ذلك برهانا ، فالحق أن الذين يدخر لهم الله تعالى نعيم الجنة ويثيبهم يوم القيامة ويقهيم الخوف والحزن هم الذين يخلصون لله ويتبعون الحق ، ويحسنون ما يؤدونه من أعمال .

108. Может быть, вы желаете просить у своего пророка такие же знамения, как ранее просили сыны Исраила у Мусы, желая видеть Аллаха своими собственными глазами? Ваша просьба к Мухаммаду скрывает ваше неверие так же, как и просьба сынов Исраила в те времена скрывала неверие. Кто заменяет веру неверием и предпочитает упрямство подчинению и истине, тот сбился с прямого пути.
109. Многие обладатели Писания - из иудеев - хотели бы, из-за зависти, отвлечь вас, мусульмане, от вашей веры и ввергнуть вас в пучину неверия, боясь, что власть перейдёт к вам, хотя ясна им стала истина, как было сказано в их Писании. Отвернитесь и простите их, пока Аллах не ниспошлёт. Свое повеление по этому поводу. В самом деле, Аллах Всемогуший всемогущ над каждой вещью!
110. Совершайте богослужение, выстаивайте молитву, творите закят. То благое и доброе, которое вы уготовите для душ ваших в этой жизни, вы найдёте у Аллаха как награду. Ведь Господь видит, что вы делаете. Господь - Вездесущий!
111. Иудеи и христиане говорят, что никто, кроме них (иудеев и христиан), не войдёт в рай Господний, но это только их напрасные мечты и надежды. Скажи им (о Мухаммад!): "Представьте ваши доказательства, если вы правдивы!"
112. Они не найдут никакого доказательства. Поистине, благочестивы те, кто творит добро; их ждёт награда в День воскресения, и не будет страха над ними, и не отягчит их печаль, а будут они в садах благоденствия!

يَتْلُونَ الْكِتَابَ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١١٢﴾
وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسْجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذَكَّرَ فِيهَا اسْمُهُ وَسَعَىٰ فِي خَرَابِهَا أُولَٰئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا إِلَّا خَائِفِينَ
لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١٣﴾ وَلِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ فَأَيْنَمَا تُولَّوْا فَمُوجُهُ اللَّهِ إِنَّا اللَّهُ
وَسِعَ عِلْمٌ ﴿١١٤﴾

١١٣ - ومن عجب أنهم كما يعادون الإسلام يعادى بعضهم بعضا ، فيقول اليهود : ليست النصراني على شيء من الحق ، ويقول النصراني في اليهود مثل ذلك ، وكلاهما يستدل بأسفاره ، ويقول المشركون من العرب الذين لا يعلمون شيئا عن الكتب المنزلة في اليهود والنصارى معا ما يقوله كلاهما في الآخر ، ولقد صدقوا جميعا في ذلك ، فليس منهم فريق على حق ، وسيتبين ذلك حينما يحكم الله بينهم يوم القيامة فيما كانوا فيه يختلفون .

١١٤ - ومن مظاهر عدائهم بعضهم لبعض وعدائهم للمسلمين أن بعض طوائفهم خربت معابد الطوائف الأخرى ، وأن المشركين منعوا المسلمين من المسجد الحرام ، وليس ثمة أحد أشد ظلما ممن يحول دون ذكر الله في أماكن العبادة ويسعى في خرابها ، فأولئك لهم خزي في الدنيا ولهم في الآخرة عذاب عظيم . وما كان لهم أن يقتربوا مثل هذا الجرم الخطير ، وإنما كان ينبغي أن يحفظوا للمعابد حرمتها ، فلا يدخلوها إلا خاشعين ، ولا يمنعوا غيرهم أن يذكر فيها اسم الله .

١١٥ - وإذا كان المشركون قد منعوا المسلمين من الصلاة في المسجد الحرام ، فلن يمنعهم هذا من الصلاة وعبادة الله ، فجميع الجهات وجميع البقاع في الأرض لله ، وإن الله ليتقبل من المسلم صلاته ويقبل عليه برضاه أيا كانت البقعة التي يؤدي فيها عبادته ، فالله واسع لا يضيق على عباده ، وهو عليم بنية من يتجه إليه .

113. Иудеи говорят, что у христиан нет основы - истинной веры, - а христиане утверждают, что нет основы - истинной веры - у иудеев. И те и другие приводят доказательства из своих Писаний. Подобное же говорят и неверующие из арабов, которые пока не разумеют и ничего не знают об их Писаниях. Они все не правы. В Судный день Аллах рассудит их относительно того, в чём они расходились.
114. Одно из проявлений их взаимной вражды и ненависти к мусульманам то, что некоторые из них разрушали друг у друга места поклонения Богу, а многобожники препятствовали мусульманам поклоняться Господу в Неприкосновенной мечети. Кто же нечестивее тех, кто запрещает, чтобы в местах поклонения Господу славилось Его имя, стремясь разрушить эти святыни? Для них в здешнем мире - позор, а в будущем - великое наказание. Они не должны были совершать такого греха, а должны бы были охранять святые места и входить туда со смирением и благоговением. Они не должны были запрещать другим поклоняться Аллаху и славить Его имя в них.
115. Если многобожники запрещали мусульманам возносить молитвы Господу в мечети Неприкосновенной, то это запрещение не препятствовало мусульманам молиться и поклоняться Аллаху. И восток, и запад, и вся земля - всё принадлежит Аллаху. Где бы мусульмане ни совершали молитву, везде лик Аллаха, который принимает молитву мусульман. Аллах Всеобъемлющ, Вездесущ и Всеведущ!

* Неприкосновенная (Запретная) мечеть - Кааба в Мекке - святыня мусульман, место паломничества; основана Ибрахимом и его сыном Исмаилом с повеления Аллаха. На её священной территории запрещены военные действия, ссоры, препирательства, азартные игры и т.п.

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ بَلْ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلُّ لَهٍ قَسِيتُونَ ﴿١١٦﴾ بَدِيعُ
 السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿١١٧﴾ وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا اللَّهُ
 أَوْ تَأْتِينَا آيَةٌ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِثْلَ قَوْلِهِمْ تَشَبَّهَتْ قُلُوبُهُمْ قَدْ بَيَّنَّا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿١١٨﴾
 إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَا تُسْئَلُ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيمِ ﴿١١٩﴾ وَلَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَىٰ حَتَّىٰ
 تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ قُلْ إِنَّ هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ وَلَئِنْ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ
 وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٢٠﴾ الَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَتَّىٰ تَلَوتَهُ أَوَّلَهَا يَوْمُونُ بِهِ ؕ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ ؕ فَأُولَٰئِكَ

١١٦ - ومن كان هذا شأنه وكان جميع ما في الكون مسخرا لأمره خاضعا لمشيئته فهو أرفع وأجل من أن يحتاج لنسل أو يتخذ ولدا كما يقول هؤلاء اليهود والنصارى والمشركون .

١١٧ - وكيف يحتاج لنسل أو يتخذ ولدا من أبدع السموات والأرض وأذعن كل ما فيها لإرادته فلا يستعصى شيء عليه ، وإذا أراد أمرا فإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ : كُنْ ، فيكون ؟ .

١١٨ - هذا ويعمن المشركون من العرب في عنادهم محمد ، فيطلبون إليه مثل ما طلبته الأمم السابقة من أنبيائهم ، فقد قالوا : إنهم لن يؤمنوا به إلا إذا كلمهم الله وجاءتهم آية حسية تدل على صدقه ، كما قال بنو إسرائيل لموسى : لن نؤمن لك حتى نرى الله ويكلمنا ، وكما طلب أصحاب عيسى منه أن ينزل عليهم مائدة من السماء ، وما ذلك إلا لأن قلوب الكفار والمعادنين في كل أمة متشابهة ، وأنه لا يستبين الحق إلا من صفت بصائرهم وأذعنت عقولهم لليقين ، وطلبت الحق .

١١٩ - وقد أرسلناك بحقائق يقينية بشيرا للمؤمنين ونذيرا للكافرين ، وليس عليك إلا تبليغ رسالتنا ، ولن نسال عن عدم إيمان من لم يؤمن بك من أصحاب الجحيم .

١٢٠ - فلا ترهق نفسك في استرضاء المعاندين من اليهود والنصارى ، فإن هؤلاء لن يرضوا عنك حتى تتبع ملتهم التي يزعمون أنها الهدى ، وليس ثمة هدى إلا هدى الله في الإسلام ، ومن يتبع أهواء هؤلاء من بعد أن علم ما أنزلناه إليك من الحق ، فلن يكون له يوم القيامة من دون الله ولي يعينه ، ولا نصير يدفع عنه العذاب .

116. Иудеи, христиане и неверующие говорят, что у Господа есть сын. Это ложь. Хвала Аллаху! Ему не нужен сын. Он владеет всем, что на небесах и на земле. Всё Ему покоряется и послушно!
117. Зачем Ему нужен сын?! Он - Творец небес и земли. И всё Его воле послушно. Если Он задумает какое-либо творение, то только скажет: "Будь!" - и оно будет.
118. Многобожники из арабов проявляют большое упорство, выступая против призыва Мухаммада. Они ничего не понимают и просят у Мухаммада знамения, как их предки просили у своих пророков, говоря: "Если бы заговорил с нами Аллах или послал бы нам знамение, мы бы уверовали!" Так говорили сыны Исраила Мусе. Последователи Исы просили, чтобы Аллах ниспослал им небесную пищу. Это потому, что слова и сердца у всех неверующих одинаковы. Верующие всей душой в Аллаха обладают ясным видением, верными знаниями - им ясны знамения Аллаха.
119. Мы послали тебя (о Мухаммад!) с непреложной истиной, добрым вестником для верующих и увещателем для неверных, и ты не будешь отвечать за неверующих - обитателей огня.
120. Не утруждай себя (о Мухаммад!) тем, чтобы угодить упрямым иудеям и христианам. Они не будут довольны тобой, пока ты не последуешь их вере, которая, как они считают, является путём к Богу. Поистине, путь к Богу - это путь ислама! И тот, кто, постигнув истину, следует за их учением, тот не найдёт в Судный день ни близкого, ни заступника, который мог бы спасти его от мучений.

مُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٢١﴾ يٰٓبَنِي إِسْرَءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٢٢﴾ وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يَقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنْفَعُهَا شَفَاعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿١٢٣﴾ * وَإِذْ أَبْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَتٍ فَأَتَمَّهُنَّ ۖ قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا ۖ قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي ۖ قَالَ لَا يَنَالُ عَهْدِي الظَّالِمِينَ ﴿١٢٤﴾



١٢١ - غير أن ثمة فريقا من اليهود والنصارى قد تفقهوا في أسفارهم الأصلية ، وتلوها حق التلاوة ، وفطنوا إلى مداخلها من تحريف ، فأولئك يؤمنون بحقائقها ويؤمنون تبعاً لذلك بالقرآن ، ومن يكفر بكتاب منزل فأولئك هم الخاسرون .

١٢٢ - يا بني إسرائيل ، آمنوا واذكروا نعمتي العظيمة التي أنعمت بها عليكم بإخراجكم من ظلم فرعون وإغراقه ، وإعطائكم المن والسلوى ، وبعث الأنبياء فيكم ، وتعليمكم الكتاب .. وغير ذلك مما شرفكم به ، وأنى فضلتكم وقتاً من الزمان على الناس في جعل مصدر النبوات منكم .

١٢٣ - وخافوا عقاب الله في يوم لا تدفع فيه نفس عن نفس شيئا ، ولا يقبل منها فداء ، ولا تنفعها شفاعة ، ولا يجد فيه الكافرون نصيراً لهم من دون الله .

١٢٤ - واذكروا إذ ابتلى الله جدكم إبراهيم بتكاليف ، فقام بها على أتم وجه ، فقال له : إني جاعلك للناس إماماً يتبعونك ويقندون بك ، فطلب إبراهيم من ربه أن يجعل من ذريته أئمة كذلك ، فأجابه بأن هذا لن يصل إليه منهم الظالمون ، وأشار أنه سيكون من ذريته الأبرار والفجار .

121. Среди тех, кому Мы ниспослали Тору и Евангелие, есть люди, которые с достойным вниманием относятся к истинам, изложенным в этих Писаниях, замечают искажения, веруют лишь только в истину ниспосланного им Писания и, следовательно, веруют в Коран. Кто не верует в Писание, ниспосланное Аллахом, понесёт большой урон.
122. О сыны Ибраила! Вспомните Мои блага и милость, которыми Я одарил вас, когда спас вас от гнёта Фараона, потопив его. Мы же ниспослали вам манну небесную и перепелов и послали вам пророков и Писание, и всё, что вы имеете, вы получили от Аллаха. Мы же когда-то возвысили вас над всеми остальными людьми, избрав пророков из ваших людей.
123. И бойтесь Дня, когда душа ничем не сможет возместить за другую душу, и жертва не будет принята за душу, и Господь не примет за неё заступничества. Неверующим не будет в этот День помощи от Аллаха, и не найдут они защитников!
124. Вспомните, как Аллах дал вашему праотцу Ибрахиму указания, которые он в точности исполнил. Аллах сказал Ибрахиму, что сделает его для людей имамом - религиозным руководителем. Ибрахим спросил: "И из моего потомства тоже?" Аллах сказал: "Не получают заветного неправедные", - и указал, что будут среди его потомства праведные и неправедные.

وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنًا وَاتَّخِذُوا مِن مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى وَعَهِدْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ أَن طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿١٢٥﴾ وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا آمِنًا وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ مَنْ آمَنَ مِنْهُم بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ قَالَ وَمَن كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُ إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٢٦﴾ وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٢٧﴾ رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِن ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكًا وَتِبَّ عَلَيْنَا إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٨﴾ رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ

١٢٥ - واذكروا كذلك قصة بناء إبراهيم مع ابنه إسماعيل لبيت الله الحرام بمكة ، وفي هذه القصة عظة بالغة لمن كان له قلب سليم ، فلتذكروا إذ جعلنا هذا البيت ملاذا للخلق وأمنا لكل من يلجأ إليه ، وإذ أمرنا الناس بأن يتخذوا من موضع قيام إبراهيم لبناء الكعبة مكانا يصلون فيه ، وعهدنا إلى إبراهيم وإسماعيل أن يصونا البيت مما لا يليق بحرمته ، وأن يبيناه تهيئة صالحة لمن يؤمُّه من الطائفين والمعتكفين والمصلين .

١٢٦ - واذكروا إذ طلب إبراهيم من ربه أن يجعل البلد الذي سينشأ حول البيت بلدا آمنا ، وأن يرزق من ثمرات الأرض وخيراتها من آمن من أهله بالله واليوم الآخر ، فأجابه الله بأنه لن يضرَّ على الكافر نفسه بالرزق في أثناء حياته القصيرة ، ثم يلجئه يوم القيامة إلى عذاب جهنم . ولبس المصير مصير هؤلاء .

١٢٧ - وإذ يرفع إبراهيم هو وابنه إسماعيل قواعد البيت وهما يدعوان الله : ربنا ياخالقنا وبارئنا تقبل منا هذا العمل الخالص لوجهك ، فأنت السميع لدعائنا العليم بصدق نياتنا^(١) .

١٢٨ - ربنا وفقنا واجعلنا مخلصين لك واجعل من ذريتنا جماعة مخلصه لك ، وعلمنا طريقة عبادتنا لك في بيتك الحرام وما حوله ، وتب علينا إن نسينا أو أخطأنا إنك أنت كثير القبول لتوبة عبادك ، الغافر لهم بفضلك ورحمتك .

(١) الكعبة بيت الله الحرام بمكة أقدم الأماكن المقدسة ، وكان العرب يحجون إليها قبل الإسلام منذ عهد إبراهيم ، والمتواتر في أمر البيت أن إبراهيم وإسماعيل هما أول من رفع قواعده ، وقيل : إنه أول بناء بنه الملائكة من أحجار الجنة عند هبوط آدم إلى الأرض ، وظلت الكعبة على بناء إبراهيم وإسماعيل إلى أن جدها قصي بن كلاب الجد الخامس للنبي العربي - محمد صلى الله عليه وسلم - ، ثم جددت بعد ذلك في العصور الإسلامية غير مرة ، وكان آخرها البناء الذي حدث سنة ١٠٤٠ هجرية الموافق ١٦٣٠ ميلادية وهو الذي يطوف به المسلمون الآن .

125. Вспомните также историю строительства Неприкосновенной мечети в Мекке Ибрахимом и его сыном Исмаилом. В этой истории - увещевание для тех, у которых чистые сердца. Вспомните же, что Мы сделали этот Священный Дом безопасным и надёжным приютом для людей. И Мы приказали людям сделать место стояния Ибрахима при строительстве Каабы местом для молитвы. И Мы заповедали Ибрахиму и его сыну Исмаилу очистить Дом от скверны и превратить в Священное место для совершающих обход, преклоняющихся в молитве перед Аллахом и пребывающих в нём для поклонения Аллаху.
126. И вот просил Ибрахим Аллаха благословить этот город и сделать его безопасным. Он молился, прося у Аллаха сделать этот город безопасным, наделить обитателей его плодами, - тех из них, кто уверовал в Аллаха и в Судный день. Аллах сказал: " И тем, кто не уверовал, Я дам насладиться на недолгий срок, а потом накажу огнём в День воскресения. Скверно им это воскресение и возвращение!"
127. И вот, Ибрахим со своим сыном Исмаилом закладывают основы Дома и к Господу обращаются с молитвой, говоря: "Господи наш! Наш Творец! Прими от нас это. Ведь Ты слышишь нашу молитву и знаешь наши сокровенные желания!
128. Господи наш! Сделай нас двумя мусульманами, покорными Тебе, а из нашего потомства - мусульманскую общину, преданную Тебе! Научи нас богослужебным обрядам в Твоём Запретном Священном Доме и его окрестностях и прими наше покаяние, если мы забылись или согрешили. Ведь Ты - Прощающий, Милосердный!

الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٢٩﴾ وَمَنْ يَرْغَبُ عَنْ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ إِلَّا مَنْ سَفِهَ نَفْسَهُ وَلَقَدْ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ
فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٣٠﴾ إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٣١﴾ وَوَصَّى بِهَا إِبْرَاهِيمُ
بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ يَنْبِيُّ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَى لَكُمُ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٢﴾ أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ

١٢٩ - ربنا وابعث في ذريتنا رسولا منهم يقرأ عليهم آياتك ويعلمهم ما يوحى إليه به من كتاب وعلم نافع وشريعة محكمة ، ويطهرهم من ذم الأفعال ، إنك أنت الغالب القاهر الحكيم فيما تفعل وما تأمر به وما تنهى عنه .

١٣٠ - ولنعم ما فعله إبراهيم وما دعا الله به ، وما اتبعه من ملة قويمه ، وأنه لا يعرض عن ملة إبراهيم إلا من امتن إنسانيته وعقله ، ولقد اصطفاه الله في الدنيا وإنه في الآخرة لمن الصالحين المقربين .

١٣١ - ولقد استجاب إبراهيم لأمر ربه حينما طلب الله إليه أن يذعن ، فقال : أذعنت لرب العالمين جميعا من جن وإنس وملائكة .

١٣٢ - ولم يكتف بذلك بل أوصى بنيه بأن يسيروا على هديه ، وحاكاه حفيده يعقوب فأوصى هو الآخر بنيه كذلك أن يتبعوا هذا السنن ، وبين لأبنائه أن الله اصطفى لهم دين التوحيد وأخذ عليهم العهد ألا يموتوا إلا وهم مسلمون ثابتون على هذا الدين .

129. Господи наш! И яви из нашего потомства посланника, который передаст им Твои знамения, научит их ниспосланному Тобой Писанию и полезным знаниям, очистит их души. Ведь Ты, поистине, велик и мудр в том, что Ты делаешь, приказываешь, запрещаешь!"
130. И как хорошо делал Ибрахим, который молился Аллаху и шёл прямым путём истинной веры! А кто отвратится от веры Ибрахима, кроме безрассудных, со спящей душой? Мы избрали его в ближайшем мире, и в будущей жизни он будет среди праведников и приближённых к Нам.
131. Господь сказал Ибрахиму: "Предайся Нам!" Ибрахим сказал: "Предаюсь Господу обитателей миров из джиннов, людей и ангелов!"
132. Ибрахим завещал это своим сыновьям: "О сыны, Аллах избрал для вас религию Единого Бога, которой вы должны следовать. Не умирайте же, пока не предадитесь Аллаху!" Йакуб (Иаков), внук Ибрахима, также завещал это своим сыновьям.

أَلَمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنْ بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَإِلَهَ آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلَهُهَا وَاحِدًا وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٢٣﴾ تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَنْ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٤﴾ وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى تَهْتَدُوا قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٥﴾ قُولُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنْزِلَ إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَى وَعِيسَى وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٢٦﴾ فَإِنْ آمَنُوا بِمِثْلِ مَا آمَنْتُمْ بِهِ

١٢٣ - ولقد زعمم - أيها اليهود - أنكم تسرون على الدين الذي مات عليه يعقوب ، فهل كنتم شهداء إذ حضره الموت فعرّفتم الملة التي مات عليها ؟ ألا فتعلموا أن يعقوب وأبناءه كانوا مسلمين موحدين ولم يكونوا يهودا مثلكم ولا نصارى ، وأن يعقوب حينما حضره الموت جمع بينه وقال لهم : ما تعبدون من بعدى ؟ فأجابوا : نعبد إلهك وإله آبائك إبراهيم وإسماعيل وإسحاق إلهاً واحداً ونحن له خاضعون .

١٢٤ - ثم مالكم - أيها اليهود - والجدل في هؤلاء ؟ فأولئك قوم قد مضوا لسيلهم ، ثم لهم - وحدهم - ما كسبوا في حياتهم ، فلن تسألوا عن أعمالهم ، ولن يفيدكم شيء منها ، ولن يكون لكم إلا ما كسبتم أنتم من أعمال .

١٢٥ - ولكنهم لا ينفكون يمعنون في لجاجهم ويزعم كل فريق منهم أن ملته هي الملة المثلى ، فيقول لكم اليهود : كونوا يهودا تهتدوا إلى الطريق القويم ، ويقول النصارى : كونوا نصارى تهتدوا إلى الحق المستقيم ، فلتردوا عليهم بأننا لا نتبع هذه الملة ولا تلك ، لأن كليهما قد خُرِفَتْ وخرجت عن أصولها الصحيحة ، ومازجها الشرك ، وبعدت عن ملة إبراهيم ، وإنما نتبع الإسلام الذي أحيا ملة إبراهيم نقية طاهرة .

١٢٦ - قولوا لهم : آمنا بالله وما أنزل إلينا في القرآن ، وآمنا كذلك بما أنزل إلى إبراهيم وإسماعيل وإسحاق ويعقوب وبنه الأسباط ، وبالتوراة التي أنزلها الله على موسى غير محرّفة ، والإنجيل الذي أنزله الله على عيسى غير محرّف ، وبما أوتي جميع النبيين من ربهم ، لا نفرق بين أحد منهم - فنكفر ببعضهم ونؤمن ببعض - ونحن في هذا كله مذعنون لأمر الله .

133. Вы утверждали, о иудеи, что вы следуете религии Йакуба (Иакова). Разве вы были свидетелями, когда предстала Йакубу смерть, и узнали религию, которой он следовал? Узнайте, что Йакуб и его сыновья были мусульманами, верующими в Единого Бога. Они не были иудеями, как вы, и не были также христианами. Йакуб, когда пришла к нему смерть, собрал своих сыновей и сказал им:" Кому вы будете поклоняться, когда я умру?" Они ответили:" Будем поклоняться твоему Богу, Богу отцов твоих, - Ибрахима, Исмаила и Исхака (Исаака), - Единому Богу, и Ему лишь Мы предадимся."
134. Почему вы, иудеи, обсуждаете дело этих людей? Это был народ, который ушёл в небытие. Они будут сами отвечать за то, что делали в своей жизни; и вы не будете в ответе за то, что они делали, а будете отвечать только за свои дела.
135. Думая, что их Писание самое лучшее, иудеи говорят: "Будьте иудеями, тогда пойдёте праведным путём." А христиане говорят: "Будьте христианами, тогда пойдёте праведным путём." Скажи им (о Мухаммад!): "Ваши веры были искажены, а наш путь - это путь Ибрахима, ведь он не был из многобожников. Мы верим в ислам, который восстановил чистую, прямую религию Ибрахима".
136. Скажите им:" Мы уверовали в Аллаха и в то, что было ниспослано нам в Коране, и в то, что было ниспослано Ибрахиму, Исмаилу, Исхаку, Йакубу и его коленам, и в то, что было даровано Мусе и Исе без искажения, и в то, что было даровано всем остальным пророкам от Господа их. Мы не делаем различий между ними, веруя в одних и отвергая других, и предаёмся Аллаху".

فَقَدْ أَهْتَدُوا وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا هُمْ فِي شِقَاقٍ فَسَيَكْفِيكَهُمُ اللَّهُ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٣٧﴾ صِبْغَةَ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةً وَنَحْنُ لَهُ عَابِدُونَ ﴿١٣٨﴾ قُلْ إِنَّمَا جِئْتُمُنِي فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ وَلَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُخْلِصُونَ ﴿١٣٩﴾ أَمْ يَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ كَانُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى قُلْ أَأَنْتُمْ أَعْلَمُ أَمْ اللَّهُ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ شَهَادَةً عِنْدَهُ مِنَ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٠﴾ تِلْكَ أَمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ

١٣٧ - فَإِنْ آمَنُوا بِإِيمَانٍ مُطَابِقٍ لِإِيمَانِكُمْ فَقَدْ اهْتَدَوْا ، وَإِنْ تَمَادَوْا فِي عِنَادِهِمْ وَإِعْرَاضِهِمْ فَإِنَّمَا هُمْ فِي نِزَاعٍ مُسْتَمِرٍّ وَخِلَافٍ مَعَكُمْ ، وَسَيَكْفِيكَ اللَّهُ أَمْرَهُمْ - يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ - وَيُرِيحُكَ مِنْ لُجَاظِهِمْ وَشِقَاقِهِمْ ، فَهُوَ السَّمِيعُ لِمَا يَقُولُونَ ، الْعَلِيمُ بِمَا عَلَيْهِ صُدُورُهُمْ .

١٣٨ - قُولُوا لَهُمْ : إِنَّ اللَّهَ قَدْ هَدَانَا بِهَدْيَيْهِ ، وَأَرْشَدَنَا إِلَى حِجَّتِهِ ، وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ هِدَايَةً وَحِجَّةً ، وَأَنْتُمْ لَا تَخْضَعُونَ إِلَّا لِلَّهِ ، وَلَا تَتَّبِعُوا إِلَّا مَا هَدَانَا وَأَرْشَدَنَا إِلَيْهِ .

١٣٩ - قُولُوا لَهُمْ : أَتَجَادِلُونَنَا فِي اللَّهِ زَاعِمِينَ أَنَّهُ لَا يُصْطَفَى أَنْبِيَاءٌ إِلَّا مِنْكُمْ ؟ وَهُوَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ كُلِّ شَيْءٍ ، لَا يَخْتَصُّ بِهِ قَوْمٌ دُونَ قَوْمٍ ، يُصِيبُ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ ، وَيَجْزِي كُلَّ قَوْمٍ بِأَعْمَالِهِمْ ، غَيْرَ نَازِلٍ إِلَى أَنْسَابِهِمْ ، وَلَا أَحْسَابِهِمْ وَقَدْ هَدَانَا الطَّرِيقَ الْمُسْتَقِيمَ فِي أَعْمَالِنَا ، وَرَزَقَنَا صِفَةَ الْإِخْلَاصِ لَهُ .

١٤٠ - قُولُوا لَهُمْ : أَتَجَادِلُونَنَا فِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَأَبْنَائِهِ الْأَسْبَاطَ زَاعِمِينَ أَنَّهُمْ كَانُوا يَهُودًا أَوْ نَصَارَى مِثْلَكُمْ ؟ ، مَعَ أَنَّهُ مَا أَنْزَلَتِ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ لِلَّذِينَ قَامَتْ عَلَيْهِمَا الْيَهُودِيَّةُ وَالنَّصْرَانِيَّةُ إِلَّا مِنْ بَعْدِ هَؤُلَاءِ ، وَقَدْ أَخْبَرْنَا اللَّهَ بِذَلِكَ ، أَفَأَنْتُمْ أَعْلَمُ أَمْ اللَّهُ ؟ ، بَلْ إِنْ اللَّهَ قَدْ أَخْبَرَكُمْ أَنْتُمْ بِذَلِكَ فِي أَسْفَارِكُمْ ، فَلَا تَكْتُمُوا الْحَقَّ الْمَدُونُ فِي أَسْفَارِكُمْ هَذِهِ ، وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ حَقِيقَةً يَعْلَمُهَا مِنْ كِتَابِهِ وَسَيَجَازِيكُمْ اللَّهُ عَلَى مَا تَلْعَجُونَ فِيهِ مِنْ بَاطِلٍ ، فَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ (١) .

(١) تعاقب القوانين الوضعية في مختلف الدول على شهادة الزور ، وهي قول غير الحق ويعاقب عليها القرآن أيضا ، ولكن هذه الآية تجعل مجرد كتمان الشهادة إثما وظلما ، وهي جريمة ليس لها حد أي عقوبة معينة في الشريعة الإسلامية ، والعقاب عليها متروك لولي الأمر فهي داخلة في باب التعزير .

137. Если они искренне уверуют в то, во что вы уверовали, то они пойдут прямым путём. Если они отвратятся и не будут слушать правду, то они будут всегда в разногласии с вами. О Мухаммад! Аллах сохранит и избавит тебя от их препираний. Он ведь всё слышит и знает, о чём они думают.
138. Скажите им, что Аллах повёл нас прямым путём, послав нам новую религию. А что лучше религии Аллаха? И мы поклоняемся только Ему.
139. Скажите им : "Зачем вы препираетесь с нами, говоря, что Аллах выбирает пророков только из вашего народа? Ведь Аллах - Господь не одного народа, а всех людей и всех творений. Он щадит, кого хочет, и награждает или наказывает каждого в зависимости от его деяний, а не от его принадлежности к тому или иному народу или его предкам. Нам - за наши дела, вам - за ваши дела. Аллах повёл нас по прямому пути, и, поклоняясь Ему, мы всегда перед Ним искренни".
140. Скажите им: "Зачем вы спорите с нами о том, что Ибрахим, Исмаил, Исхак, Йакуб и их колена были иудеями или христианами, как вы; вы знаете, что Тора и Евангелие были ниспосланы Мусе и Исе после этих пророков? Аллах нам об этом сообщил. Или вы больше знаете, чем Аллах? Аллах также сообщил вам об этом в ниспосланных вам .Священных Писаниях. Не скрывайте истины, изложенной в этих Писаниях. Есть ли ещё кто-нибудь нечестивее того, кто скрыл у себя свидетельство Аллаха? Поистине, Аллах не оставляет без внимания того, что вы делаете, и воздаст вам за ваше заблуждение!"*

* Лжесвидетельство наказывается во всех странах, и Аллах наказывает за это. В этом аяте говорится, что сокрытие истины является грехом, за который наказывает Аллах.